

Digitized by the Internet Archive
in 2016 with funding from
Wellcome Library

<https://archive.org/details/b22009620>

EXTRACTS
IN
PROSE AND VERSE
FROM AN
OLD ENGLISH MEDICAL MANUSCRIPT,
PRESERVED IN THE
ROYAL LIBRARY AT STOCKHOLM.

COMMUNICATED TO THE SOCIETY OF ANTIQUARIES

BY GEORGE STEPHENS, ESQ.

CORRESPONDING MEMBER OF THE LITERARY SOCIETY OF FINLAND, AND MEMBER OF THE SWEDISH
ARCHÆOLOGICAL SOCIETY.

IN A LETTER ADDRESSED TO

SIR HENRY ELLIS, K.H., F.R.S., SECRETARY.

LONDON:

PRINTED BY J. B. NICHOLS AND SON, 25, PARLIAMENT STREET.

1844.

FROM THE
ARCHAEOLOGIA,
VOL. XXX. pp. 349—418.



EXTRACTS
 IN
 PROSE AND VERSE
 FROM AN
 OLD ENGLISH MEDICAL MANUSCRIPT, &c.

P. 49. Halshtun halle
 ¶ of eþis þing ȝaȝt v̄ telk by z by
 as ȝfowd w̄ret̄ in abok. þ̄ in boðwys ȝberof
 of aȝet ladyes þreft. þ̄ of sȝet name bar-ȝmeft

P. 100. z no moȝe. (for þe pat̄ro) ȝab þouſtypes þ̄ is þlaſof. z þ̄mo
 þofe lece z

P. 35. *Hic incipiunt medicine optime ꝛ probate.*

¶ In fowre parties of amā
 Be gynnyth y^e ſekeneſſe y^t y^{ei} han.
 In heed, in wombe, or ī y^e ſplene,
 Or ī bleddyꝝ, yeſe iiij I mene.

P. 36. 5 Qwylke fowre ſtedys ben knowȝ ꝛ ſen
 He y^t xall a good leche ben.

Extracts in Prose and Verse

- Now at y^e heed I wyll be g^yne,
 For oftyn sekenesse fallyth yer ine.
- ¶ 3if amā or womā, more or lesse,
 10 In hys heed hath gret sekenesse,
 Or ony grewānce or ony werkyngē,
 Aueroyne he take w^t owte lett^yge,
 Qweche is callyd soyerwoode also,
 And hony ⁊ heysyl stampe yer to,
 15 And y^{is} drinke fastyngē late h^y dr^yke
 And all hys hedwerk away xal s^yke.
- Hed werk. ¶ Amedicyn I hawe ī m^yde
 For hedwerk to telle as I fynde,
 To takyn eysyl pulyole ryale
 20 And camamylle ⁊ sethe w^t all;
 And w^t y^e jous ano^yte yⁱ nosethryl well.
 Amake aplaister of y^e toyerdel
 And do it in o good gret clowte
 And wynde yⁱ heed yer w^t abowte ;
 25 As sone as it be leyde yeron
 All y^e heedwerk xal away gon.
- Hed werk. ¶ Also it is good for y^e hed ake
 X kyrnellis of pepyr to take
 And gr^ydes well w^t eysyl amonge,
 30 And drinke or bynde to y^e thone w^oge.
 3if amā be woūdyd ille.
 And ī hys heed hath woūdis grylle
 Betonye ⁊ verueyn yo to y^u take,
 W^t swynys grees aplayster y^u make
 35 And bynde to y^e woūde faste,
 And it schal be hol in haste.
- For y^e eyne. ¶ Take rose ⁊ rwe ⁊ fenkele
 And selydonye to gedyr wele
 In somyr quan alle y^ese gresys bē I take
 40 Stillid water yer of lat make.

ffor wondys ī
 y^e hed.

- ffor y^e syth. ¶ Y^{is} is prowyd th̄yge for y^e syth,
To densyn y^e eyne ⁊ make hē bryth
Take rwe heysele ⁊ mengys w^t hony.
For wattryd eyne ⁊ to grety
45 And stampe alle togedir bedene
And wr̄ygis thorow acloth clene.
And y^{is} drinke xal forth anō
Slak̄y y^e wattry terys euerychon.
- ffor eyne. ¶ For helpe of syth mekyl I hawe sowth.
50 And more to telle let wil I not.
Late gadre an hep of red snaylis
Y^t crep̄y abowte ī reyn ⁊ haylys,
And sethe is ī welle water; wel,
And yāne gadir of y^e gres ildell
55 And grese yī eyne well w^t al,
And sone yⁱ syth amende schal.
- ffor eyne. ¶ Amedicyne is ȝet for eyne bote :
To take y^e jus of fenkel rote
And dropp̄y ī y^e eyne bothe ewe ⁊ morwe.
60 Y^e peyne xal slake ⁊ y^e sorwe
- ffor defhed of
y^e heed. ¶ For defhed of hed ⁊ for dulher̄yge,
I fynde wrete dyuers thynges.
Take oporcyon of borys vryne,
And mēge it w^t hony good ⁊ fyne,
P. 37. 65 And ī y^e ere late it caste,
Y^e herynge schal amēde in haste.
- ffor y^e hed. ¶ ȝif in y^e ere be ony fowle th̄yge.
Or fylth y^t lettyth yin herynge,
Chyldys vryne yī ere fowe,
70 And helpe yī ere on athrowe.
- Alia probata. ¶ Late take a gres ī somer seson,
Y^t men clope pedelyon,
And take y^e jus ⁊ an hard ey,
And do y^e schelle all away.

- 75 And hawe yis wrōgyn ⁊ ī ere don,
It schal amēde yī heryge anō.
- Alia medicina. ¶ Y^e jws of betanye is yet y^e best,
And stampe it, yañe late it reste,
And *quan* it is al cler ⁊ bryth,
W^t wolle late it be don *yer* inne.*
- 80 Alia medicina ¶ Take an onyown good ⁊ hard
probata. And make an hole ī ye mydward,
And pore *yer* īne hony good ⁊ schyre,
And rost to gedyr ī y^e fyre,
85 And *quan* it is rostyd wel thorow oute,
Yāne late it be wrōge thoru acloute,
And pore in y^e ere at ewȳ,
And of y^e ewyll xal no th̄yge blewȳ.
- For verm̄y ī ¶ ȝif y^t wormys ben waxe grylle
Ye ere. In mānys ere ⁊ grewe h̄y ille,
90 Y^e jus of wodbȳde euery seson
May al hot in his ere bedon,
And alle y^e wormys sone anō
Y^e boke seyth it wyll hem slon
95 And al y^e peyne ⁊ al y^e damage
Hastyleche schall aswage.
- Medicine añ ¶ Take jws of sentorye agood del
dcē. And sethe ī good old ale ildel
And pore *yerto* y^e yryde part w̄y,
100 And plawe is to gedyr wel ⁊ fyne,
Scome of y^u ouerest twye or thrye,
And yāne late it stonde kele ⁊ drye
And *quan* it be cold ⁊ thycke of kynde
Ilke day y^u xalt hawe ī m̄yde

* A mistake of the copyist? for

And *quan* it is al bryth ⁊ cler,
W^t wolle late it be don *inne yer*.

- 105 Fastande to vse sponfull thre
Till his sekenesse warched be.
Yis *drinke* xal fyen fro yī herte
Glet ⁊ rewme ⁊ peynys smerte
And makyn h̄y hwngr̄y for to ete
As aqwert mā al *maner* mete.
- 110 ¶ 3if mēnys armys ben bolned grete,
ffor boln̄ȳg in ye armys. ¶ Take schepys talwe ⁊ *flour* of qwete,
And jws of ache do take *yer* to,
And sethe hem wel to gedyr so,
115 And as hot as it comyth owte of ye pāne
Late make aplayster *yer* of yāne,
And bynde it on ye arm faste
And ye boln̄ȳge xal swage ī haste.
- ffor rancle of venemus by-
tynge. 120 ¶ In cas rancle be falle of ven̄ȳ
As of jrānys, or podys, or *vermy*n,
Take *flour* of barly ⁊ esyle or w̄y
And hony ⁊ mēges w^t seed of lyn
And plawe well to gedere ilcon,
Yane wyl y^{is} playster al rācles slon.
P. 38. 125 Amā y^t wyll han helpe at nede
To stañche bled̄ȳge at ye nose. And se amā mekyl at his nose blede,
Take h̄y *peruenk* agres wol cowthe
And hold atwyx his teth ī his mowth;
In al y^t tyme y^t it be zere
He ne schal blede no drope more.
- 130 ¶ Take playnteyne ⁊ whasse it well,
ffor ye toth ake *yer vermis* ben. And schepis talwe m̄ȳge y^{is} ildel
Be ye sorhalf anōȳte ye cheke bon,
Ye vormys xul com̄ȳ owt eueri chon.
135 Now I xal telle as I wrete f̄ȳde,
ffor *vermys* ī ye wombe. ¶ 3if ī mānys body *vermys* gr̄ȳde,
Take mylfoly ⁊ *flour* ⁊ com̄ȳ
And mengis w^t eysyl or egyr w̄y,

- And bynde it on y^e nowele ī aclout,
 140 And queke or dede y^e *vermis* xal owt.
 ¶ *For him yat for lesyth hys speche amedycine—*
 3if amā for sekenesse hat leyde speche,
 Y^{is} medecy I wil zow teche,
 Take violet ⁊ pulyoll ryall
 And grynd hem te gedyr small,
 145 And lete h̄y dr̄yke y^e jws ful th̄yne,
 And pore yer of his ere w^t īne,
 And as yese maistris cordy ⁊ seyn,
 He xal take his speche ageȳ.
 ¶ *For him yat may nozt holdyn vryne amedycine—*
 In werd ben mē ⁊ womē bolde
 150 Y^t yer stale mōwn not holde,
 Aswynys clawe hē behow^t to take,
 And brēne it ⁊ poudir yerof mak,
 And vsyn it ī dryke ⁊ mete
 3if hee wyl here helth gete.
 ¶ *For hem yat mow nozt well pysse amedycine—*
 155 Many a gret holdyng ⁊ peyne
 Y^t mow not pysse ne make vryne.
 Late h̄y take y^e cheriston mete.
 And w^t holywatir it dr̄yke ⁊ ete,
 And have good hope ī god almth
 And he xal hawe helpe I plyth.
 160 ffor hem y^t pysse blod. ¶ And yer be men y^t pysse blod ;
 Many medesyne yer fore is good.
 Woderowe is yerfore good ⁊ fyn,
 To dr̄yke hot w^t ale or w̄y.
 165 Take dowys donge ⁊ hony wel gronde.
 ffor seke ⁊ sore pappys. And tēper yer w^t wax astoūde
 Aplayster ley y^e pappe vpon,
 And y^e bolnyng xal ouer gon.

- ffor y^e gowte. Take jws of rubarbe ful aney,
 170 And as mekyl of eysyl I y^e sey,
 And y^t y^e eysyl be scharp ⁊ sowre
 And mēge it w^t aporción barly flour,
 And on aflaxene clout spred it clene,
 And bynd it yer y^e goute is most sene.
 175 Take olye of rubarbe ⁊ alemād
 ff for y^e gowte Y^t wel togedir bē tēperid ⁊ meygd,
 festyr. W^t y^{is} playster of flaxen clowth
 Bynd y^e soor festeryd wel abowte ;
 And ȝif yer be inhole or woūde
 P. 39. Pore yer in y^e jws or it be boūde,
 And as good lechys alle seyn
 Men xul yer to nō oyer thȝg leȝ.
 For to wete ȝif a worm be in y^e festre amedicine—
 ¶ Take aporcyoū of fresche chese
 And wynd it ī hony albewese,
 185 And ouer al nyght it be boūde,
 On morwe holyd ȝif it be foūde,
 Wete y^u wel yāne I wys
 Y^t aworm yer in is.
 For to knowe y^e festre hoot ⁊ cold, bona regula—
 ¶ As lechys mowne ī bokys sen
 To maner of festeris yer ben ;
 190 Y^e ton is cold ⁊ knawande,
 Y^e toyer is hot ⁊ bennande ;*
 Y^e cold hath astryte hole ⁊ noyous,
 Y^e hote awynd hole ⁊ more perlyows.
 195 Diuerce medecyngs yer fore I fynde,
 For y^{ei} ben noȝt of on kende,
 Y^e cold festre xal be holyd w^t hete,
 And coldhed xal y^e hete beete ;

* Should be 'brennande.'

Extracts in Prose and Verse

- 200 And comelyche so xal be falle
 In medesynis in lechecraft alle.
For y^e brennand festre good medicine—
 ¶ Of cler hony ⁊ rye flour late bake akake
 As hard as mē may it make,
 And leyt to y^e hole of y^e festeryd sor ;
 And whāne it waxit nesche ley anoyer yor,
 205 And so it schal holȳ as maystris seȳ
 Schal mē yerto nō oyer thyngge leyne.
For y^e cold festre good medicine—
 ¶ Take jws of lannsele I seye,
 W^t y^e whyte of tweyne eyre
 And aporcyoñ of rye mele,
 210 And late it well to geder welle,
 And ī y^e festre do it leyne,
 Tyl be y^e self it falle aweye.
 To make anewe yāne swythe y^u do
 Til it be hool do ley yerto.
For to hole y^e cankyr good medicine—
 215 ¶ Take aporcioñ of bacwn lene
 And brēne it al ī powder clene,
 And do wasche y^e cankyr sone anō
 And caste y^e powdyr yerī anō.
 Take y^e fayrest of y^e qwete
 220 And do it smal to gedyr betē,
 And mēge it w^t mylk of womā mylde
 Y^t hat boryn aknawe chylde.
For y^e feloñ yat waxit on bletchys—
 ȝif afeloñ waxe ful of blechis ouer al,
 Take playnteȳ ⁊ grȳde it smal
 225 And anoȳte y^e feloñ fryst w^t y^e jws wel,
 In playster ley yer on on y^e toyer dell.
 P. 40. Salwe for woñdys. ¶ Take sanycle and grynde it smal
 And y^e crop of y^e brembelys w^t all

- 230 Y^e crop of ye reed worthe do yer to
And plawnteyne ⁊ vyolette also,
Y^e crop of y^e reednettyle forzete y^u noȝt
Also smalache yer to browthe,
And zet take rwe of bytter sawour,
And smal consowde w^t y^e whyte flour,
235 And y^t hee ben gaderyd in somerys day,
And sothyn to gedyr w^t botyr of may,
Sythyn make here of salwe orythe
For euery woūde yis is bote I plythe.
- To hele a fresche woūde.
240 ¶ Fryst it mwst wasched be
Wyth vryne of mānys prewyte,
And latyn it yer on so lyn ay,
Til it be on y^e toyer day,
And yāne a qwyte onyōn ⁊ salt y^u take
And grynde it to gedir aplayster to make,
245 And bynde it clene op on ye soor
Yer to ne thar come no thyng more.
- Alia medicina.
And et anoyer thyng hawe I foūde
Y^t medecyne is for sweche awoūde,
Take sethe anonyōn ⁊ mynte w^t all
250 And grynde is wyth salt to gedir smal
And byndys to y^e soor to dayis or thre,
Thorow helpe of god sone schal he hool be.
- ffor woūdis ī mānys heed.
255 ¶ ȝif y^u hawe ī yin heed a woūde
Take betanye qwere it may be foūde,
Amēnge it w^t gres of aswyne,
And nō oyer salwe thar be y^e woūde lyn.
- Alia.
Also I fynde wrete for awoūde
Y^t I wyl ȝow telle yis stoūde,
260 Take salt ⁊ gres of swyne ⁊ verweyne
And it wyll make ye woūde hol ⁊ seyne.
- P. 41.
ffor abetyn woūde medicyn.
¶ ȝif agret woūde w^t beste be betyn
Or w^t awepȳ wyckydyly smetyn

- Take garlek ⁊ hony ⁊ aneyis ⁊ elke
 And do hem to gedyr wel bete ⁊ wolke,
 265 It schal drywȳ owte all y^e peyne
 W^t owte gret spetynge or oyer peyne.
- ffor to swage
 arankle good
 medicine. ¶ Take frankencens ⁊ qwete mele
 And jws of walwort ⁊ of morele,
 Y^e jws of ache yer to ȝet schall gon
 270 And of erbe benet ⁊ humlok yⁱ bothe ar on,
 And brayis well w^t swynys gres,
 And make aplaystyr of good reles,
 Do leye yⁱs playstyr ye ranke vp on
 And al ye rancelynge schall owyr gon ;
 275 And yow it drye, yese maystrys seyne,
 It may be chafyd ⁊ leyde ageyne.
- Alia medicina. ¶ ȝet take ablew cloth y^t be fyne
 W^t salt ⁊ bolye it well w^t wyn
 And ley it to y^e ranke aladay,
 280 And ye rankynge schal swage away.
- ffor bolnȳge in
 y^e knes medi-
 cine. ¶ ȝif ye knes ben bolned grete
 Take y^e fayre flour of ye qwete
 And boyled in watir til it drye be,
 284 Yāne in aclowte ley it to ye kne.
- ffor bolȳnge i
 y^e schankys me-
 dicine. ¶ Take walwort rotys styf ⁊ starke,
 Sothe wel in watir, pul of ye barke,
 And in amorter grynd it smal,
 And stampe schepis talwe w^t all ;
 Do it clene alhoot ī aclowth.
 290 And bynde y^e bolnȳg yer w^t abowte.
- P. 42. ffor ye bolȳnge
 of y^e genytaylys
 medicine. ¶ Afayre medycyne ȝet telle I can
 For bolnynge of genytayles of mā,
 Bothe for elde ⁊ for ȝonge,
 For bolnynge ⁊ all maner brēnynge :
 295 Lewys of lorere ⁊ rwe y^u take,
 And smal do hem brese ⁊ make,

- Take thre hanful of y^e ton,
And as mekyl of ye toyer anon,
And make yer of aplayster clene
300 And bynd abowte y^e genytayles bedene,
And 3if yis ne helpe ye no3t
Anoyer medycyne yer fore I sowth ;
- Alia medicina. ¶ Take y^e lewys of y^e reed docke
Ye tendronys in ye mydward away do knocke,
305 And seeth hem in wyn all hol ī apāne,
And ley hem aboute y^e genytaylys yāne.
- ffor brēnȝe of y^e verge. ¶ Ye mayster tellyth 3if ye verge be brente,
As man of woman may so be schente,
Thorow cas y^t womā may be his bote
310 Off qwom his sekenesse be gan ye rote,
3e must wete qwat I 3ow telle
Hym behowyth ta wattere at here welle ;
And 3if he ne mow y^t woman tane
314 Anoyer medycyne he must hane.
- Alia medicina. ¶ Hym be howyth to take seed of lyne
And boylyn it ī mylke ⁊ wyn,
And don it hoot in aletherȝ hoodkȝ,
And late his verge hange yer in,
And qwāne it is cold late it hete ageyne
320 Boye morwē ⁊ ewȝ late it yer in lyne.
- P. 43. Alia medicina. ¶ Also 3et yer is agood medycyne
For brēnȝe of y^e verge ⁊ pyne,
Take malwys ⁊ sawge sothē ī bryne
And take comȝ ⁊ caste yer īne,
325 And mele of benys y^u take also
A lytyl qwyte of eyryn late do yerto,
And jws of ache ⁊ gres of aswyne
W hony to gedyr late mēge yer inne ;
And qwāne yis playstir is mad well ⁊ fyne
330 Well warme bynde it to y^e verge to lyne.

*Here be gynnyth y^e medicines for y^e dropesye to knowe
bothe cold & hoot—*

- ¶ The dropesye is asekenes full mervelyous
And to 3onge & elde full perlyous ;
Thys maystyr tellyth to leryd & lowe
How ye mowe ye dropesye knowe,
335 And how y^t he yer in ben,
How he mowne it knowe & seen.
Yer ben to maner of dropesye.
As seyth y^e maystyr ī his maystri,
Y^e ton is hot, y^e toyer cold,
340 Y^{ei} wyl bothe slen amā ful bold.
But 3yf he hawe helpe redely
Of medysyne yat longyth yer to rythly,
Aman yat is in y^e dropesye, I say,
Ye more he drynkyth y^e more he may :
345 And yer by schal a leche hym knowe
Qwethyr he bolne hey or lowe.
3if he bolne fryst in his feet,
And ye bolnyng drawe vpward sket
Y^e bokys tellyn, for sothe I wys,
350 Y^e hote dropesye yat it is ;
And qwāne it comyth to y^e herte I seye
But 3if he hawe helpe sone schal he deye.
And 3if he bolne fryst in his visage,
As tellyth y^e maystyr in hys langage,
355 And goth downe be body & flanke
Tyll it comyth to ye feet & schanke
Yāne it is ye cold dropesye,
As tellyth vs y^e maystyr wytterlye.
- ¶ Yese to manerys ye sothe to say
360 Alewyd man wel knowe he may,
And qwāne he knowyth hym well yer inne
Yāne may he his medycyns be gynne.

ffor y^e hoot
dropesye good
medicine.

365

¶ Take grete erthe wormys thryis thre
Yat alle y^e hedys smet of be,
And in holy watyr tempere hem smal,
And swkyr or lycoryce menge w^t all,
Y^t ye dropyk drynke ix wormys ilke day
Lessand ye menbrys of y^e wormys ay
Tyll ix dayes be comyn ¶ goon
370 Thow hym thynkyth it schwlde hÿ sloon,
And y^t he n ete no goeses flesche,
Ne onyownys ne nō noyows mete fresche.
Yis medycyne full well prowyd is
As tellyth maystyr galyoon I wys.

ffor y^e cold
dropesye good
medicine.

380

¶ Take ¶ fle amolle owte of ye skÿne
And boyle it yāne in watyr ¶ wyn,
And ye dropyk late drynke ye broth fresche,
And yāne ete ye molys flesche.
Yis is medycyne good ¶ trye,
For y^e cold dropesye.

Alia medicina.

P. 45.

385

¶ Anoyer medycyne I fynde wrete also
Yat to ye cold dropesye is good to doo,
Alisawndir betanye ¶ fenkele do take
W^t anence 3ewene porcyoñ late make,
And in alynen cloth these gresys be take,
It must be sothyn in good olde ale,
And late hym drynkyn dayes sewene
Euerilke aday aporcoñ 3ewene.

Alia medicina.

390

¶ To ye cold dropesye may 3et do bote,
Take ¶ wasche clene y^e fenkele rote,
Take walwort ysope ¶ alysawndyr
And brom ¶ cost ¶ lawandere,
And sawge and percely rotys yer too,
And wyrmode ¶ smalache ewÿ lyke also,
395 And sethys w^t hony yese gressys be dene
W^t eyes qwytyes do claryn es clene,

400 Yat oyer drynke so he drynke non
 Tyll ix dayes be comyn ¶ gone ;
 Fwl certeynlyke yis drynke to make
 Saweye polypodye yer to y^u take
 And sethys in fywe galonys of wyne,
 In qwyth or reed good ¶ fyne,
 And 3if ye seke man wyl hys lyfe borwe
 Late hym it drynke bothe ewen ¶ morwe.

ffor ye drope-
 sye for a wo-
 man.

407

¶ All hoot do clewe aswynys mawe,
 And all y^e fylthe do clene owte drawe,
 And sprede it hot ouer hyre prewyte,
 And all ye dropesye pysse schall sche.

Medicine for y^e
 cold & y^e hoot
 dropesye.

415

¶ Take to handfull of 3onge clerne spritell,
 And schrape of y^e ouerest bark w^t aqwetyll,
 And ley hem yāne wel ¶ fyne
 In a galow̄ of ale or ellys reed wyne,
 And w^t centorye late hym soo sethe weell
 Tyl it be sothyn into y^e halwyndell,
 And 3ewe it hym to drynke ewȳ ¶ morwe
 And it schal swage y^e seke mānys sorwe.
 Here hawe I wretyn y^t I fynde can
 To helpe y^e dropesye of man ¶ woman.

P. 46.

421

ffor y^e stomak
 good medicine.

¶ The rotys of polypodye, y^t is wylde brake,
 W^t fenkele seed ¶ aneys he take
 To sponfull of ilke ¶ comyne,
 And sethe hem ī agaloñ of wyne ;
 Make of yis jous peletys be dene
 For it wyll make y^e stomak clene.

426

ffor y^e pockys.

¶ Seint Nicasse had apokke small
 And mekyl grewāns he had wyth all,
 He preyed to God y^t hym dere bowte
 Yat qwo so indyrly hym be sowte
 Yat he hym fro ye pockys schuld were
 3if he on hym hys name wrete bere.

430

- ffor to slepe weell. ¶¶ Qwo so may not slepe wel.
Take egrimonye afayre del
And ley it vndir his heed on nyth
And it schall hym do slepe aryth,
435 For of his slepe schal he noȝt wakyn
Tyll it be fro vndir his heed takyn.
- ffor ye sydys medicine. ¶¶ Take wormode ⁊ qwyth of eyre I telle,
And mynte ⁊ cressys of ye welle,
And sethes well in mānys vryne
440 To wasche y^e sydys it slakyth ye pyne.
- ffor costyfhed a medicine. ¶¶ Take plawteyn ⁊ swynys gres,
And make aplayster of good reles,
Al hoot y^e nowe le lat it lyn vp on
And here of he schall have helpe full sone.
- Alia mea. ¶¶ In cas y^{is} ne helpe may,
446 Yis is anoyer prowyd I say ;
P. 47. Take an onyoū ⁊ hony clene
And rost it wel ī colys clene,
And hoot on his nowyl ȝif it be boūde
It schal delyueren hym on a stoūde.
- Alia medicina. ¶¶ Also it is good ȝet at gret nede
452 Of leytone cresses to take y^e seede,
Take alarge penywyte
Qwere so y^u gete it myte,
Menge it w^t holy watyr so y^t it be
And lat it be dronkyn dayes thre.
Yis drȳke schal warysche amā I seye,
Or sone after he xal deye.
So y^t he nō oyer drynke ay,
460 Ewene ne morwe ne mydday.

The rest of Page 47 and all Page 48 are in prose. Page 49, without one word of introduction, suddenly recommences in verse as follows :

Frawsh^m halle.

P. 49.

¶ Of erbis xxiiij.

I wyl ye telle by ¶ by

As I fond wretȳ in abok,

Y^t in borwyng I be tok

465

Of agret ladyes prest

Y^t of gret name bar y^e mest.

Betonye.

¶ At betonye I wyll be gyne

Y^t many *vertewys* hath hȳ w^t ine,

Betonye sothȳ yese lechys bedene

470

Yat kepyth mānys body clene,

Who so betonye on hym bere

Fro wykked *sperytis* it wyll hȳ were.

In ye monyth of august on all wyse

It mwste be gaderyd or soñe ryse ;

475

Who so drynke betonye ¶ hawe ye ston

Be hys vryne it schall owt gon ;

Betonye bolyed ¶ dronkyn w^t hony,Is good ageyn y^e dropesy ;

And aplayster of betonye

480

Is good to leyn to syth of eyne,

Jows of betonye w^t eurose clereCoūnforthyth ye herynge of y^e ere ;

Powdyr of betonye eke is good

Medelyd w^t hony for wyolent blod,

485

Ageyn ye host w^t owte lacYat coūnforthyth ye brest w^t y^e stak ;Y^e lewys of betonye w^t salt mad nescheIs good for woūndys in y^e heed fresche ;

Betonye also dronkyn ¶ etyn

490

Terys of eyne it wyll letyn

Betonye sothyn ye soth to sayn
Is good for ye bolnyng of ye eyn,
In lucure y^t whych w^y men call^y,
Whāne y^e eyne arn blod fallyn.
495 Betonye w^t rewe soth^y ⁊ dyth,
For doth ī *nurhed* of mānys syth ;
P. 50. And betonye dronkyn sekyrly
Distroyeth ven^y in mānys body.
Betonye soth^y in reed wyn clene
500 Purgyth ye stomak ⁊ y^e splene.
iiij lewys of betonye fyn
And iij cupful of elde w^y,
And greynes of pepir xx ⁊ vij,
Alle to geddere grownd^y ewene,
505 And mad adrynke *yer* of clenlyke,
Y^t purgyth y^e neris mythylyke.
Betonye ⁊ plantayn to gedere y^u take
And w^t hoot water to gedere y^u make,
As seyth *Macer* opylyke,
510 Y^t coveryth y^e cotidyan mythilyche.
ʒif y^u of vomites wylt hawe bote,
Make apowdyr of betonye rote,
And drynk it w^t water clene,
It distroith y^e fe all be dene.
515 iiij lewis of betonye dronken w^t hoth wyn
Purgyth y^e rewme weell ⁊ fyn ;
Ye seed of betonye in tyme
Is mythy drynke ageyn all venyme.
Powdyr of betonye w^t wyn ī wene
520 Purgyth y^e *matrice*, ⁊ makyth al clene.
Who so take abene weyte
Off powdyr of betonye w^t hony weell dyth,
And ete it sone after his *sopere* ryf,
It coūfortyth y^e stomak ⁊ mythys degestyf.

- 525 Who so wyll don aserpent tene,
 Make agarlond of betonye grene,
 And make acerkle h̄y rownd abowte,
 And he schall neuer on lywe gon owte,
 P. 51. But w^t his tayle he schall h̄y schende,
 530 Or w^t his mowth h̄y self to rende.
 Yorow all yis woorld here on grōnde
 Beter erbys may non be fōnde
 Yāne betonye ⁊ m̄yte for y^e stomak,
 And eke for peyne ⁊ werke in y^e bak ;
 535 Aplayster of betonye I y^e seye
 Is good on ye thonwongys for to lege,
 It abreggyth heed werk,
 And 3ewyth brythnesse to syth derke,
 And 3if it be falle to old or 3ing
 540 Newly to lesyn here heryng,
 Jows of betonye in hys ere do leyn
 And it bryngyth ye herynge ageyn ;
 3if on hawe ye toth ake,
 Betoyn soth̄y ⁊ w̄y he take
 545 And kepe it in hys mowth at ewyn ⁊ morw̄y *
 And it schall dryw̄y away y^e sorwe.
 Who so for trauayle or for swynke
 Vse erly or late for to drynke,
 Vse betoyn fastande ī fay
 550 He schall no3t be dronkyn y^t ilke day.
 For alle sekenesse in euery stoūde
 Betonye is good wyhl it may be fōude.
 What maner hurth y^t neddres hawe,
 And he mowe betony crawe,
 555 He schall h̄y strik̄y yer on anon,
 And all his wo schal fro h̄y gon,

* Mistake for 'morwe.'

Yat hawe I seyn w^t eye
In gaderynge of betonye.
Betonye is y^e erbis name
560 And vetonye ike ī same.
At betonye ende I,
And begȳne at centory.
Centory. ¶ In good ⁊ clene soth̄y centory
And it be dronkyn xv dayes by ⁊ by
P. 52. 565 So y^t it be mad clere ⁊ thynne.
What maner ven̄y be man w^t inne,
It schal verely brest̄y ye flesch
And dryw̄y owt y^e ven̄y nesch,
Ley no thyng ellys to ye wōnde
570 Tyll y^t he be heyl and sow̄nde ;
Sawe ī cas y^t it be tyde
Y^t y^e wōnde be hool ⁊ wyde
Yāne entret yer on do leyn
Y^t drawyth ye hyde togedere ageyn.
575 Ye odour of centorie ⁊ ye smel
Confortyth mānys braynys well,
Chasyth wockyd huork owt of ye heed
Be twyn ye herlus ⁊ y^e sched ;
His flour is whyth, his smel is sote,
580 For euery soor he may do bote.
Golde. ¶ Golde is bitter in sauour,
Fayr ⁊ zelw in his flowur,
Y^e golde flour is good to sene
It makyth y^e syth bryth ⁊ clene,
585 Wyscely to lokyn on his flowris
Drawyth owt of ye heed wikked hūores ;
Good is ye lef, so is ye sed,
To gryndyn ⁊ drynk̄y at gret ned,
It wyll be dronk̄y w^t whey or w^t ale

- 590 Or w^t good reed wyn yat be stale ;
 Alle maner venȳ it will abate
 In mānys body erly ⁊ late,
 Loke wyseely on golde erly at morwe
 Yat day fro feueres it schall y^e borwe ;
- 595 Ye odour of ye golde is good to smelle
 As bokys of physyk apertly telle
 3if it be gaderyd in somer tyde
 Whāne he h̄y spredeyth wyde ⁊ syde ;
 In y^e monyth of august most it be,
- 600 Whāne ye mone is in y^e vergine,
 Y^e gaderere most y^t tyme be ware
 Y^t y^e planete regne noth Jubiter,
 For in y^t tyme y^t regnyth he
 He lesyth y^e erbis powste.
- 605 Eke he y^t golde schall be gaderānde
 H̄y be howyth to be fastende,
 And owt of dedly synne be clenē,
 Thre pater noster ⁊ iij aues seyende betwene ;
 And yāne seyth mayster Macrobius
- 610 Whāne yis erbe is gaderid yus,
 In lewys of lorry it must be woūnde,
 And don yer to woluyts toth on astoūde ;
 Whāne it is yus to gedere browt
 I rede ye gaddererys for 3ete hem nowth,
- 615 Ye tyme y^t he on h̄y bere
 Fro alle perylys it wyl h̄y were,
 Man no wōman schall hawe no myth
 To spēke a3en hym but ryth,
 Frend ⁊ foo h̄y schul grete
- 620 W^t wordys bothe fayre ⁊ swete,
 And 3if ony thyng be ye stoln
 And ye thewys wolyn be for holn,

- Take yis golde wowndyd ⁊ leyd
To gedere as be forn is seyde,
625 And hangyth abowtȳ yī necke òn nyth,
And y^u schalt of y^e thewys hawe asyth,
And y^u schalt hem kēnyn ⁊ sen
And wetyn here *condicioṅs* what yei ben.
P. 54. As seyn yese maystres golde wyl do more
630 ȝif it be dyth as is seyde be fore,
For ȝif it be leyde in holy stedys
In chyrche *yer* wōmen seyn here bedys,
ȝif yei ben cawse be strengthe of fors
Of ony mariage be mad dewors,
635 Yow it be longe y^t yei ben irke
Schuln yei *neuer* owt of y^e kyrke
Yow messe be seyde ⁊ passyd anon
Tyl it be remewyd ⁊ away don.
- Celidonye. ¶ Celydonye is an erbe I seye
640 Yt growyth in ȝerdys ⁊ be weye,
In tyme of somyr ȝelw is his *flour*
Full bytter to drynkyn is his *sawour*,
It is good to drynke I wys
For ye ȝelw jawndys.
645 Who so wele on lāmesse day
Erly on morw or sōne splay
Gadere celydony w^t his roote,
It helpyth ⁊ doth meche bote,
Y^e gaderere fastend most be
650 W^t *pater noster* ⁊ aue thre,
And celydonye w^t hȳ bere,
No *person* schal holde ne dere
ȝit seyth y^e bok awondyre thyng
Y^t man or wōman eld or ȝing
655 Celydonye *yus* gaderyd on hȳ bere

- W^t herthe of melle y^t ded were
 He schall ouer come hys enmys
 And schap̄ here sternys ¶ here malys ;
 And 3if it be takyn as is seyde
 660 And vnder aseke mānys heed leyde,
 3if he schall deyin he schall syngyn,
 3if he schall lew̄ terys schuln owt flynḡ,
 Out of his eyne gretande as sore
 P. 55. As on y^t hadde his modyr lore ;
 665 Yese maystres ¶ oyer many on.
 Celydonye y^{is} gres wil dōn.
- Pipnielle. ¶ Pypnielle anoble gres,
 Y^t pinpernelle callyd is,
 Of yis erbe arn spycis iij.
 670 Wol on lyk sawe ī quauntyte
 Y^e femel on howsys w^t lytyl whyth flowris
 In gret plente ¶ lytyl honowris,
 W^t smale blo flowris y^e toyer is wylde
 Plente in whetis growyth in felde,
 675 Y^e thrydde is best of eueri chon
 A wel cowthe erbe of on ¶ on.
 In somer he beryth asmal reed flour
 Purpyr in syth ¶ in colour
 Hys stalke is flegged fowre sware
 680 And beryth all wey aflowur ¶ is an hare
 Al day ageyn vnder ¶ non
 He wyl tr̄y spred̄y ¶ on don
 And ageyn ye ewene tyde
 He lokyth h̄y self be euery syde,
 685 He growyth be y^e erthe lowe
 Nyh euery man wyl h̄y knowe,
 He hath in h̄y verteus manye
 3if he be meynt clene w^t betonye

- 690 W^t thre pater noster in monyth of may
It schulde be gaderyd in sprynge of day.
Yis erbe alono *yus* gaderyd clene
Mythly he fowyth ye splene,
Ye man y^t beryth it day or nyth
Wekked spryt of h̄y schal hau no myth ;
- 695 It w^t stant fendys power
And distroyith wen̄y y^t syt h̄y *ner* ;
ȝif it be dronken w^t betonye
Thow qweke *wurmys* ben in y^e manye
P. 56. Thorow yis drynk it schwln owt drywe,
- 700 Yer schal noȝt be lew̄y on on lywe,
Ewene w^t oyer ī porsiōn all
He goth to y^e nerwall
And on euery oyer halwe
He is good to euery salwe,
705 To euery salwe ʔ to ye syth
Mekyl *vertue* ʔ meche of myth.
- Modirworth. ¶ Off modir worth I wyl ye tellyn
And as I fynde I schall y^e spell̄y
Off y^t erbe arn spycys iij.
- 710 I wyl y^e tellyn whyche yei be,
Yon it growyth comely hende
Be tw̄y veye as men wende,
Y^e crop wyl *beter* yāne y^e rote
To alle medycinis may do bote ;
- 715 It is good to beryn day ʔ nyth,
It chasyth y^e *feuerres* fro his myth ;
Y^e *toyer* *maner* of modirworth,
As seyth y^e bok is callyd cowth word,
And *mayster betānicus* leryth vs bet
720 ȝif it be lewkyd w^t oyle of roset
Feuerows man onoynted iij dayes w^t all
Ye malys of *feueres* for beryn he schall.

- Y^e thrydde maner of modirworth *yer* is
 zelwe flowres beryth I wys,
 725 Who so in his hond it bere
 Trawayle of weye schall h̄y non dere ;
 And lete it be leyd in ony hows,
 As seyth mayster *betanicus*,
 It schall out caste y^e deuel myth
 P. 57. 730 And torn̄y wickyd mānys syth.
 In cas a wōman baryn be
 And conseuwe noȝt may sche,
 ȝif modirworth be dryed cler,
 And sythyn take leuys of lorer,
 735 And sothyn in watyr weel ʔ fyn
 And yāne do yis dryed *yer* in,
 And *yer* of abath yⁿ here make
 And w^t here owen hond sche take
 Yis water yat sche noȝt bl̄yne
 740 To waschyn here *peruyte* w^t owt̄y ʔ inne
 It schall here help̄y to conseuȳg,
 And also wōman in chyldyng.
 But modir worth moste gaderyd be
 Whyll y^e soñe is in ariete,
 745 ȝit seyth y^e mayster in his *verye*,
 Yis erbe is *betere* grene yā drye,
 ȝif he be gaderid in hys kynde,
 Ye wycke humores yat he may fynde
 Y^t man ʔ wōman hau sū tyme take
 750 And mown hem self non issu make,
 It schall *distroyn* w^t owte lesyng
 W^t playster mad ʔ it wassyng.
 ȝit seyth mayster *macrobius*
 Yat olde men hadden sū tyme in vs
 755 To gadere modir worth woll wyde

- W^t fenel grene in somer tyde,
In howse hangyn at ilke entre
Ye deuyl ne wyk sprith hawe nō powste
Hem ne here chyldir for to dere
760 And fro alle peryl hem to were;
3it tellyth y^e mayster y^t I seyde be fore
Y^t modirworth is of vertue more,
3if eyther lewyd or prest
Hawe gret streythed at hys brest,
765 Modirworth late hym takȳ all grene
And grynde horhowne ƿ it to geder clene,
And sothin w^t barly worth full cler
And drynkyn it of tyn be fore dynere,
It schall drywe y^e streythed all away
770 And makyn hȳ as qwart as pyk in fay.
Yis vertues ƿ many mo
Hath yis erbe who so can yo,
It is good to playster ƿ many oyer thyng
774 For ye moder ƿ to drynkyng.
Verwayne. ¶ Alytyll wyl I telyn of verwayne
Herbe yat meche is of mayne,
How good he is to mānys helpe
Tunge no3t well may it 3elpe ;
Comely be weye ƿ gate
780 Y^u may it fynde hey in state
W^t heye stalkys many smale brawnchys
Smale bloysh flouris owt of hym lawnchis,
Frossis fot men calle it
For his leuys are lyke y^e frossys fet ;
785 To drynkys ƿ to playstrys alle
Hys vertues full well be falle
To veynes astonyid ƿ to ye syth
Vertows ƿ ful of myth ;

- As we redyn gaderyd most hym be
 790 W^t iij pater noster ⁊ iij aue,
 Fastande yow y^e wedir be grylle
 P. 59. Be twen mydde march ⁊ mydde aprille,
 And 3et awysyd moste y^e be
 Y^t y^e sonne be in ariete.
 795 Whāne y^u hast gaderyd on yis manere
 Take v greynes of pionye of o 3ere,
 Do hem aclene cloth inne,
 Kepe hem clene owt of dedly sȳne
 As seyth the bok apertly,
 800 It couerith y^e falland euyl perfythly ;
 3if it be on hym day ⁊ nyth
 And kepe fro dedly synne aryth
 Y^e deuel of helle schal have no myth
 To don hym neyyer fray ne fryth.
 805 Who so wyl maystres make
 Powdir of *verueyne* hȳ most take,
 But it most in ye monyth of may
 Be gadderid in spryng of day,
 And sythen mad to powdir clene
 810 And cast on man ⁊ wōman betwene
 Alle men sen schwuln mown
 Be twen hem fallen discensioñ,
 Yow yei lowȳ hem neuer so well
 Yei schul flytyn ⁊ strywyn y^t sell.
 815 Also seyth Macrobius.
 3if it be cast in dofhows,
 Alle ye toyer dowis abowte
 Schwll gaderin yedir on arowte ;
 Yis gres *verueyne* sothȳ in wyn
 820 3if it be dronkyn distroyith wenym,
 And postemys y^t waxin ī man smert

- P. 60.
- 825 And mythly cachyth hem fro y^e herte.
Good is ye crop, good is ye rote
To drynkyn, ⁊ in playstres doth meche bote ;
In somer he schall be gaderyd grene
Yāne is his myth most be dene.
- Mortulaca. ¶ Mortulaca ⁊ mortagon.
- 830 Of swiche an erbe name is on
As seyth ye bok to hey ⁊ lowe,
I schall ye telle how it is knowe ;
Of fynger lengthe or sum del more
Ye lewys arn stiffe ⁊ scharp be fore,
Also thicke ⁊ fayr ⁊ grene
- 835 Ou^erthwerth y^e lef w^t veyne clene,
Y^e veynys ben as whyth as mylke
Like y^t erbe is knowe non swylk ;
ʒif y^u mow yat erbe fynde
I schall ye tellyn qwat is his kynde,
As bokys techyn euery chon,
- 840 He wyll ageyn y^e strem gon ;
Ageyn cowers of watyr wyll he flete
ʒif ye water renne ī good quiete ;
In his kynde tyme gaderid ʒif he be
Yat no planete lette his powste,
- 845 He wyl werkyn merwously,
As seyth y^e bok opertly.
Lete takyn his lewys to apref
An chowe hem be twyn yi teth
And ley hem on neuer so strong alok,
- 850 It schal on schety ⁊ onstrok ;
Be gemews of jrū mad neuer so well
It driwyth hem asundir euery dell ;
W^t powdir of h̄y jogelowres pley
- 854 And oftyn be gylen mēnys eye.

- Parwynke. ¶ Parwynke is an erbe grene of colour
P. 61. In tyme of may he beryth blo flour
His stalkys arn so feynt ¶ feye
Y^t neuer more growyth he heye ;
On y^e grownde he rēnyth ¶ growe
860 As doth y^e erbe y^t hyth tūhowe,
Ye lef is thicke schinēde ¶ styf
As is ye grene jwy leef,
Vnche brod ¶ nerhand rownde
Men calle it ye juy of grownde.
865 Anoyer erbe is callyd soo,
Y^t we cally tūhoo,
;if it be gaderid in may sel
And dryed ¶ mad to powder well,
And wermys tweyanglys be name
870 Mad to powdyr ¶ menkte ī same,
;if wyf ¶ husbonde ¶ drynk ¶ mete
It vsyn oftyn ¶ nozt for ;ete,
What discord be twen hem be
It schall hem brynge to vnyte,
875 And don hem lowy togedir weell
As euer dedin yei in ony seell.
Take of ye powder alytyl also
And do alytyl bren yer to
An in afysch pond late it caste,
880 Y^e fysches schwln deyin iche on ī hast.
To anettis mowth ;if yis powder be don
It schall to brestyn sone anon,
Yis is soth ¶ perwyd thyng
Of owre eldere w^t owte lesynge.
885 ;et wyl peruenke don meche more,
Yow man blede of wōndys sore,
It wyll dryen y^e blod wondirly

P. 62.

- And stawche ye blod redely ;
Lete hym take lewys tweyne
890 And heldyn hem be twin hys teth I seye,
Where so he blede ¶ in what place
Ye blod schall stawnych̄ thorow Goddys grace ;
Yis hawe I seyn perwyd w^t owt̄y fable
894 And yerfore sertys I helde it stable.
Rose. ¶ Of ye rose y^t spryngyth on spray
Schewyth hys flowris in someres day
It nedyth noȝt h̄y to discrie
Eueri man knowyth at eye
Of his vertues ¶ of his kende
900 I schal ye seyn as I in bok fynde :
Hys rede flowrys gaderyd in someris day
And kyndely dryed for sothe to say
It arn goode as in bok is seth
To gryndyn ¶ don to sucre roseth,
905 And as longe as it ben drye
It mown to playstres ¶ many maystrie
Whil yei ben fresche as yei stood ;
To styllyn of water for eyne is good
Y^t water is callyd eurose be name
910 W^t oyer erbis mad in same,
Oyer erbys, yat is to seyne
Celidonye, reed, fenel, rewe, ¶ verueyne ;
Sūme don to ye same cas
Filago ¶ egremoneye ¶ ewfras ;
915 To stille yese erbis be hem selwe
And ewene porcyōn w^t waterys melle,
Yis water is good for eyne smertyng
And for ye syth claryfying ;
P. 63. ȝif man hawe at his herte
920 Peyne h̄y grewend sore ¶ smerte

- Playster of rose mad well
 All hot leyde to distroith il dell ;
 And afterward adrawt of good wyn
 Schall clere yi bowalys weel ʒ fyn.
 925 Also y^e bok tellyth ī latyn
 Take agreyn of rose fyn
 And w^t agreyn of mustard seed
 Lete seth̄y ʒ ʒrynd it w^t awesl fet,
 And yāne hangyt in atre,
 930 In what place so y^t it be,
 And neu^er schall ye tre fruyt bere
 Whyl y^t con feccyōn hangyt yere.
 ʒit tellyth ye bok feryer vs
 Yis confeccyōn is more meruylyows,
 935 Lete castyn it in anet in ye se,
 Wonder thyng y^u schalt se,
 Alle ye fyschis yer abowte
 Schall gadir yedir ī arowte.
 Yis confeccyōn al be dene
 940 Be brent ʒ mad to powder clene
 And be in alawmpe cast
 And be yer īne lyth after ī hast
 Alle y^t yer stondyn abowte to falle
 Schwln sem̄y as yei were deblettis alle.
 945 ʒit yis powdyr wyll don al so
 And oyle of olyue or brūston or w̄y be don yer to,
 And an hous yer wyth anoynted be,
 It schall aperyng brēnyng to se.
 Yese fowre laste yus wret̄y I fynde
 950 Y^t yis confeccyōn will werk̄y be kynde
 Wheyer it is soth or it ne is
 I seye noʒt but as y^e bok me wys.
 Ye autowurs name yat yis wroth
 Y^e bok wythnessit ryth noth.

- 955 ¶ Of y^e lylie ⁊ of his kynde
Lilie. In diuerse bokys as I fynde
Fowre maner of liliis yer ben,
As men in ye bok may sen,
Y^e ton is meche y^t is callyd hende,
960 Y^t is most of *verteu* to man ⁊ kende,
Waxit in 3erdis w^t ye flour
Yat is callyd y^e gleyglof powur,
And it is whyth as ony mylk
No flowur on our groūde is non swylk.
965 Yis lilie may most do man bote
Bothe in leuys ⁊ in rote,
For botchys ⁊ postemys egre ⁊ wode
Yis lilie in playstre is ful gode,
3if it be meynt w^t swynes gres
970 All hot leyd to w^t onlȳ les
It rypyth y^e sor sothly,
And mak^t to brestȳ vereyly
And purgyth ⁊ helyth w^t owte lesyng
More yāne ye toyer in alle thyng.
975 Ye toyer lilie in somer tyde
In grene londys ⁊ wodys wyde
Is wode lilie w^t flowres fele,
Blo *purpre* flowres no leef on stele.
Ye fowrte spyce of lilie is
980 Is callyd lilie of feld i wys,
Hys wyse is 3elw lyk safroñ
Yerby knowȳ it weell men mown.
Lilie wil be gaderyd I wys
Whil y^e sōne ī leon is,
985 Yat is to seye fro mydde july
To mydde awgust sekyrly ;
Fro ye xv day of july trust

- Tyl y^e xiiij of august.
 Gadere yat tyme lillie of 3ere
 990 And mengyt w^t lewys of lorere,
 And ley it vnder a gret donghille .
 Yer of schall brede wormys grete ¶ grylle,
 Off whyche apowdir be mad anon
 And cast it on clothys y^t folk han on,
 995 3ey schull no3t slepyn be dayes iij
 Whill y^e clothis on hem be,
 For tyll ye clothys be don away
 Yei schwll no3t slepe be nyth ne day ;
 3if y^u take netys mylk also
 1000 And yis powdir y^u medyl yerto
 And who yer of etyn schall
 In to afeuer schal he falle,
 Be it womā be it mā
 For sothe ye feuerys schall hym han ;
 1005 Yis powdir 3it it wyll do more
 And it wyll werkyn meche sore,
 Yt in an hows be xl neet
 And alle 3eū mylk in plente gret,
 A dischefull of mylk do it in abacyn
 1010 And yis powdir let cast yer in,
 Yo ilke neet schull euery chon
 Alle here mylk for gon anan.
 Yese hawe I no3t perwyd I wys
 1014 But ye bok tellyth y^t yus it is.
 Henbane. ¶ Henbane an erbe comown
 On bankis growith ī euery town
 P. 66. It nedyth no3t meche to mowthe
 For ny to euery body weel it is kowthe,
 Hys jows medelyd w^t rosalgere
 1020 And ermodattilis of on 3ere

- 3if in mete or drynk be cast
It wyll ben howndys bane in hast.
Also yis same *confeccōn*
Gretter wondris wyl it don,
1025 3if adysche be mad of syluer fyn
And yis *confeccōn* be don *yer* in,
As y^e bok I wys tellyth in tale
Ye dysch schall brestyn in pecys smale.
Harys blod 3if y^u take
1030 And y^t jows of hēnebane medele ⁊ make
And in an harys skyn do it bynde
And lete it so lyn in feld ore lynde,
Or sow ith on an harys skyn,
And in what place y^u lete it lyn
1035 Alle y^e *haris yer* abowte
Schull gader yedir on arowte.
Take here afayre leryng
Of hēnebane w^t owte lesyng,
Y^e bok tellyth y^t hēnebane rote
1040 Of ye broc is myth bote,
3if it in hys kynde be leyd *yer* on
It schal brestyn it anon,
And away ye felthe don euery deel
And sithen helyn it fayre ⁊ well.
1045 Feryermore as seyth ye bok
3if ye falle to brede abroc,
And jows of hēnebane y^u take,
And drynk it yow y^u hawe ake,
3if y^e bok be to len̄ on
1050 Schalt y^u *neuer* more hawe nō.
Among^{is} wōmen 3if y^u schuldist gon,
And hēnebane hawe y^e vp on,
Yis ilk cas it schall be falle,

- It schall hem make to lowe y^e alle,
 1055 It schall ye makyn 3ong ⁊ lyth
 And dilitable to here syth,
 3if vnderneath y^e hennys sate
 Of hēnebane asmoyer y^u make
 Alle yo y^t y^e smoyer smyt
 1060 As ded y^{ei} schul falȳ doū ī a fyt.
 Of alle erbys y^t growȳ on grownde
 To wickyd spiritis it is awoūde,
 Ageyns hem fel it is ⁊ fers
 Y^t weell knowyn nygromanseris.
 1065 Of hēnebane arn spycys iij.
 I schal 3ow telle whyche it be,
 There is red 3elw ⁊ blac,
 Alle wyll sauour an hidhows smak ;
 No feryere tellyth y^e bok of here kende
 1070 No more telle I 3ow yāne I fynde.
 Affodille apercious gres,
 His noth red in englysch,
 Sūme seyn y^e arn lekys fywe,
 But y^e beste yat is on lywe
 1075 Garlec ye ton, lec y^e toyer,
 Squirrel is y^e grete broyer.
 Gracia Dei y^t growyth in mede
 Affodylle ye fyfte schrede,
 In februarie he gȳnyth to springe,
 1080 In may he gȳnyth down to hyngge,
 Fyrst in piscibus his springinge is,
 Be sōne in cancer away I wys ;
 In marche ⁊ aprile wyll he flowre,
 P. 68. Non so fayr herbe to hym is ī colour,
 1085 Ye flowur is 3ewl wol lytyl whyth,
 I knowe no flour lyk to it,

- Y^e stalke is fote ⁊ quarter longe,
Y^e lef is of ye same wange,
On the stalke are leuys non,
1090 But stalke ⁊ lewys owt of grownde gon
Stalke ⁊ lewys alle of on heythe,
Ny as it were of on heyte wheyte,
Ye tast is sumdell also eke
Yow it lytyll be as of lek ;
1095 He beryth aknop w^t many sedys,
Blac polyssyd as geet it is ;
Yis erbe in aclene cloth ⁊ his rote,
Ageyn y^e fallande euyl it is bote.
Affodyll in clene cloth kepte *yus*
1100 Schall suffryn no fend ī y^t howse ;
And y^u bere it on y^e day ⁊ nyth
Y^e fend of ye schall haue no myth ;
Ne dred of man schall h̄y non dere
Ye man y^t on nyth on h̄y it bere,
1105 And good it is to bere on nyth
To man y^t goth in fray ⁊ fyth,
ȝif it be stampyd ⁊ leyd to woñde
It staūchyth ye blood on astowñde ;
Y^e powdir on ded flesch who so leye
1110 Anon it sleth it as men seye.
Dragañce. ⁊ serpentyn ī same
And nedderistonge, alle on be name,
It is on of y^e mythy erb
Y^t here grow^t in yis erthe,
P. 69. 1115 He comyth vp tymyly in *somer* tyde
W^t lewys on stalke on euery syde,
His stalke is quarter ȝerde longe,
Lyke nedderis hyde spacyld amonge,
Yis erbe to syth well is cowthe

- 1120 It is lyk a dragonys mowthe,
Swart reed blod ⁊ hol w^t inne,
Asmall long tūge stant w^t jnne,
Mowthe ⁊ tūge is on colour,
To y^e syth awo^{nder} flour ;
- 1125 Macrobiuus tellyt vs *yus*
Y^t of *trifolie* 3if y^u take ye jows
And stampe draga^{nce} yerto
And helyd vnder y^e erthe soo
Nedderys schull brede yer of rede ⁊ grene,
- 1130 Off whyche 3if y^u make powder clene
And caste it in alaūpe lyth
Yow ye so^{ne} schyne neuer so bryth,
Y^t place schall seme w^t owte dowte
Yat alle ben nedderis y^t stondy abowte ;
- 1135 3it it wyll don anoyer wondyr
Amānys heed 3if y^u leye it vnder
He schall slepyn no slep in fay
Tyl it be remowude ⁊ don away ;
3if y^u wylt mo maystreys make
- 1140 Y^e jows of serpentyn y^u take
And all abowty weel ⁊ fyn
Wasch yin hondyn weel yer in,
Y^u schalt nedderis w^t owtly peryle
Gaderyn ⁊ handelyn hem at yi wylle.
- 1145 Also tellyth vs y^e bok
Y^t for styngyng of nedderis draga^{nce} is good,
To drynkyn for a stongyn man
3if he wyll his curyng han
- P. 70. Y^e playster of dragance is good I wys
- 1150 To leyn on place yer styngyng is,
It drawyth away y^e smert so stowre
And alle ye weny ⁊ y^e dolowre

- For *emperour* ⁊ *lord* ⁊ *qwen*
And for *wōmen* y^t *fayre* wolde *ben*,
1155 And for on ⁊ *oyer* alle
To *waschȳ* *fayre* ⁊ *make* hem *talle*,
Dragance is good to *make* hem *whyte*
Eurose *menkt* *yer* w^t I *plyth* ;
3if on *be* in *poynt* to *worthȳ* *wood*
1160 For *peyne* of *teth* *dragance* is good,
Athenne *scheuer* of *ye* *rote*
Leyd on *y^e* *place* ī *mowth* *doth* *bote*,
It *doth* *noth* *away* all *ye* *peyne*
But all *ye* *wodnesse* for *ye* *tyme* ;
1165 An *c^{iiij}* *dayes* an *c^{iiij}* *nyth*
I it *hawe* *asayd* *yer* for I *plyth*.
3if *y^u* *take* good *hede*
At *fywe* 3er *age* he *beryth* his *seede*,
Lik a *trwnfown* or *apestell*,
1170 *Rede* *beryis* *cowchyd* as *perlys* well ;
Whāne *ye* *seed* is *drye* ⁊ *rype*
Of *ye* *stalke* *y^u* *hem* *strype*,
In *awessell* w^t *water* *clene*
Putte *hem* ⁊ *y^u* *schalt* *sene*
1175 *Wyche* is *femel* ⁊ *wyche* is *male*,
As *ye* *bok* *tellyth* *be* *tale* ;
Ye *femel* *howyth* on *astoñde*,
Ye *male* *goth* *anon* to *ye* *grownde* ;
Y^e *seed* is good at *euery* *stownde*
1180 *Wham* *ye* *erbe* is *no3t* *abowe* *y^e* *gronde*.
Also for *sothe* I *telle* *ye*.
Of *dragans* *arn* *spycis* *iiij*.
Y^e *grete*, *ye* *mene*, ⁊ *ye* *lasse*,
As *bokys* of *phisyk* *bere* *wytnesse* ;

- 1185 Y^e grete in gardinys hey ¶ long,
 Y^e mene in wodis ¶ wodis wong,
 Fyrst he spryngyth ¶ fyrst goth down
 Where so he growyth in wode or town;
 He *growyth* bothe in wode ¶ mede
- 1190 In *somer* tyme fayre ¶ schrede,
 Kocok pyntyl is ye ton,
 Bothe arn callyd *saturioñ*,
 Ye male spaclyd ī blac colour,
- 1194 Femel w^t no₃t so gentil flour.
- Aristologii. ¶ Of aristologij arn spicis to,
 Y^e longe ¶ y^e rownde also,
 To medicinis *beter* is ye rownde
 As fesyk tellyth in *euery* stowñde ;
 Bothe yei ben of *dyuerse* colowres
- 1200 In *rotis* stalkys lewys ¶ flowrys,
 Aristologij y^e rownde *yer* is,
 It is teld y^e male I wis,
Yer it growyth ¶ *yer* it stant
 Y^e lef is most like an hol worte plaute,
- 1205 Dep *grene* wyth inne, ledyng w^t owte,
 Iche stalke alef w^t owte dowte,
 In myddys of ye lef aveyne whyth
 Inde longe, ye femel nothyng lyke,
 Vnches longe eythe or nyne,
- 1210 Femell is at ye moste but iiij or v,
 Lengthe of femell is brede of male
 Jawde grene iij veynys smale,
 Many knottys sche hath in stalke,
 At *euery* knot ij lewys owt walke,
- P. 72.
- 1215 His stalke is gret as whete stre,
 Hire stalke as swych twe ;

- An vnche ⁊ half obowȳ hir knot,
Alivey alef owt blot
Vnche ⁊ half on hys crop,
1220 Smale whyte flowrys is his top,
In euery nowe le sche beryth here flowris
Most lyk benys in colowres,
His rotys arn most lyk ganȳgale,
Hyre most lyk mader all be tale,
1225 To drawyn owt wenȳ is his kynde
In what place he may it fynde,
Who so hawe wouȳde on hool ⁊ reste
And be betyn of venȳmows best
Rownde aristologii wyl ⁊ fyn
1230 Schall drywȳ ⁊ wastyn away al y^e venȳ.
A playster of aristologii y^e rownde
W^t hony confortyth ye heryng ilke stownde,
And leuere ⁊ longyth it purgyth clene
And brest ⁊ stomac all be dene.
1235 Where ded flesch be in mȳnys bowk
Powder of aristologii wyl rotyn owt.
Aristologii who so on hym bere
Fro fendis dere it wyll hȳ were,
Yese arn his vertuys ⁊ his kynde
1240 And many mo yȳne I can fynde.
Baldmonye. ¶ Of baldmonye ⁊ of hys los
Sū what to tellȳ is my purpos ;
P. 73. Wylde persyle most is he lik,
Both growȳ in fen ⁊ in fēnys dyk,
1245 Of alle erbys y^t growy in clour
Most bitter I holde his sawour,
Y^e rote is beter yȳne y^e gres
To alle medicinis I wis ;

- 1250 Whāne y^e rote schal gaderyd be
 Y^e sōne in tauro or in gemē,
 And yāne dryed wyll it be
 Owt of ye eyr ij 3er or iij,
 Euer y^e ardeere yat it is,
 Euer ye beter it is I wys.
- 1255 For raw metys it is good
 As seyth an techyth vs y^e bok,
 To fyin ye stomac ¶ y^e splene
 And palcis abowte ye brest makyth clene;
 Who so on hym baldmoyne bere
- 1260 Bold ne hardy schall h̄y non dere,
 Ne no dewyll schall h̄y asayle,
 Ne no tempest w^t owtyn fayle.
- Egremoyne. ¶ Of egremoyne yat nobyl gres
 To lytyll schall I seyn I wys,
 1265 But of hym ¶ of his kynde
 I telle in rym ryth as I fynde.
 To drynkys ¶ playstris it is good
 Ageyn veynymys ¶ sorys wood;
 It remewyth postemys dronkyn w^t w̄y,
 1270 And clenstyth ye splene ¶ distroith venym,
 3if it be leyd vndir m̄ānys heed
 He schal slepyn as he were deed,
 He schall neuer drede ne wakyn
 Til fro vnder his heed it be takyn;
- P. 74. 1275 Yus tellyth y^e bok yus wyl it do
 Yow I no3t lewe it it may be so,
 How it schulde serwyd be
 I fynde no bok yat tellyth me.
- Sawge. ¶ Sawge is erbe wyl I knowe
 1280 Bothe of heye ¶ of lowe,

- Who so drynke it w^t ale or wyn
And hym be ony ven̄ in
Wyth īne iij dayis ⁊ iij nyth
It schal distroyin it I ye plyth.
- 1285 It is good to don in ale
To maken it good reles ⁊ stale,
And sowred of ale it wyl abate
Whil it is good ⁊ fresch in state.
Also seyth macrobius
- 1290 Averse yat is yus
Versus. Cur moritur homo dū salgia crescit in orto,
Why of seknesse deyith man
Whill sawge in gardeyn he may han.
Lete take ye sawge of ye 3erd
- 1295 And of ven̄ y^u thart neuer ben aferd.
To etyn bothe fresch ⁊ grene
It schall make yi body clene
Fro ven̄ fro postemys fro pestelens sor,
And make y^e to lewe well y^e more.
- 1300 Macrobius seyth in his de vys
Yat sawge so meche is of prys,
Y^t who so ete it or drynk it ilke day
Tyl kende deth comyth in fay,
Fryst ne schal he neuer deye
- 1305 But he hym myskepe for sothe I seye.
P. 75. Rewe. ¶ Rewe bitter a worthy gres
Mekyl of myth ⁊ vertu is,
It is good to don ī ale
To mak̄y it bothe cler ⁊ stale,
- 1310 It makyth y^e ale of meche myth
To ye senewys yat 3ewyn ye syth,
Yat com̄y down in ye bryn to
And bryngyn myth to ye syth to ;

- 1315 Ye water yer of is ful of myth
 To clarifyin ⁊ strenthyn mānys syth ;
 W^t ye water of egrimonye.
 And red fenel ⁊ celydonye
 Verueyn ⁊ rosa ⁊ philalgo
 1320 Eufras ⁊ golde ⁊ pympernel also,
 Off eueryche of yese alyk meche,
 Amythi water sekyrlyche ;
 Rwe also distroith venym
 W^t owtyn mānys body ⁊ w^t in,
 And as apyk makyth h̄y clene
 1325 W^t inne ⁊ w^t owten all be dene.
 Rwe is ike asouereyn bote
 To settyn abowt̄y asawge rote,
 It doth it waxin wel ⁊ fyn
 And kepyth it fro all ven̄y ;
 1330 Ere rwe drynke rwe oftyn tyme
 And it sonnyth syth yine ;
 And ley rwe to ye eye syth,
 It schall distroith it I ye plyth.
 Fenell. ¶ As seyth mayster macrobius,
 1335 Fenel is erbe precyows,
 In somer he growyth hey ⁊ grene
 And beryth his sed semly to sene,
 It is no nede hym to discrye
 Iche man h̄y knowyth at eye,
 P. 76. 1340 Good in his sed so is his rote
 And to many thyngys bote ;
 Ye sed is good fastende te ete,
 And ek in drage after mete,
 Ageyn wyckid h̄uores ⁊ boln̄yg,
 1345 Ageyn wycked wynd ⁊ many oyer thyng ;

- Water of fenel to a plyth
Is wōnder holsū for ye syth ;
Medeled w^t water of roset
Half in aporciū nothyng bet ;
1350 W^t oyer watris yer to leyd
As in rwe be foru is seyð,
Whāne yei ben alle to geder don
Ye syth of man yei helpyn son.
Fenel in potage ⁊ in mete
1355 Is good to done whāne y^u schalt ete,
All grene loke it be corwȳ small
In what mete y^u vsyn schall,
In what drynk y^u vse it sekyrly
It is good for y^e pose ⁊ sucke.
1360 Wham̄ ye neddere is hurt in eye
Ye rede fenel is hys prey,
And ȝif he mow it fynde
Wonderly he doth hys kynde,
He schall it chowe wonderly
1365 And leyn it to his eye kyndely,
Y^e jows schall sawȳ ⁊ helyn y^e eye
Yat be forn was sek ⁊ feye
Violet. ¶ Vyolet an erbe cowth
Is knowyn in ilke mānys mowthe,
P. 77. 1370 As bokys seyn in here langage
It is good to don in potage,
In playstrys to wōndys it is confortyf
W^t oyer erbys sanatyf ;
Oyle of hys flour is profytable
1375 And w^t oyle of rose medicinable,
Ye oyle of hys fayre flowres
In man distroith wycke hūoris,

- And all on kende hete in fay
 Clene distroith ⁊ doth away
 1380 Wherefore it is meche of pris
 And meche in boke cōmendid is.
- Scharp brure. ¶ Scharp brure who so take
 Yer wyth he may maystres make,
 He growyth hey in euery sel,
 1385 3ōng elde knowy h̄y wel ;
 Yer wyth y^u mayth knowy ⁊ se
 3if wōman clene mayden be,
 As ye bok in latyn tellyth
 And ye same ī sawe spellyth,
 1390 Take his sed ⁊ cast in fyre
 Whann it brennyth bryth ⁊ schire
 And wōmen alle y^t sytyn yer by,
 As seyth ye bok sertaynly,
 Y^t heldyn hem maydenys ⁊ be non
 1395 Schull laty here vrin fro hem gon ;
 And yo yat ben maydenys clene
 Schull no thyng felyn of y^t tene.
- Isop. ¶ Isop is erbe perciows,
 And helplych to mānys vse,
 1400 Of alle erbis yat ben on groñde
 For brest it is good ī euery stownde,
 Bothe sothyn rostyd ⁊ bake
 But no3t rawe in vs to take,
 Ageyn wyk hūores ⁊ reume at y^e brest
 1405 And alle sekenesse y^t ben yer nest,
- Fumiter. ¶ Fumiter is erbe I say.
 Yt springyth ī april ⁊ in may,
 In feld in town in 3erd ⁊ gate
 Yer lond is fat ⁊ good in state,

- 1410 Dun red is his flour.
 Ye erbe smek lik in colowur ;
 Ageyn feuerys cotidian,
 And ageyn feuerys tertyen
 And ageȳ feuerys quarteȳ,
1415 It is medicȳ souereyn.
 Ye fyrste ix dayis of may
 ȝif it be dronkyn day be day,
 Be it child wōman or man
 Yt ȝere y^e feuerys noȝt meche schall han,
1420 It drywyth away fowle nutrures
 And distroith venȳ ʒ wyk hūores ;
 It distroith ye morphe.
 And disposing to y^e lepre.
Medicina pro capite. ¶ More of wych goddys grace
 Thynk I to seyn on oyer place ;
1426 At y^e hed wyll I be gȳne
 For seknesse fallyth oftȳ yer īne,
 ȝif man or wōman more or lesse
 In his hed hawe gret seknesse
1430 Or greuānce or ony werkyng,
 Awoyne he take w^t owte lettyng,
 Y^t is callyd sowthernwode also,
 And hony ʒ eysel stamp yer to,
 And late hȳ yis drynk fastend drynkȳ
1435 And his hed werk away schall synkyn.
P. 79. Alia medicina. ¶ Anoyer medicin ȝet I fynde
 For ye hed as I hawe mynde
 Take oysel ʒ puliol real
 And camomyll ʒ seth w^t all,
1440 Yer w^t anoynte y^e nasethirl well,
 And make aplayster of ye toyer dell,

- And do it in agood clowth
 And *yer* w^t wynde yī hed abowth,
 And sone after yat is leyd *yer* on
 All ye hed werk away schall gon.
- 1445
 Alia medicina. ¶ Also it is good for hed ake
 X pepyr greynys for to take
 And gryndyn is w^t oysel *yer* amōg
 And drynkyn or byndyn is to y^e thonwong.
- 1450
 Unguentum. ¶ Take anoble onymēt
 For hed werk good ¶ prent,
 Take ij vncis of betoyne
 And of horhowne ek as mayne,
 Viij of puliol reall,
- 1455
 And bray hē alle to gedere small,
 And lete hem stondy helyd fayre
 Owt of ye wynd owt of ye ayre,
 Vij dayes or ix at ye moste
 Tyll y^u fynde it abowyn hoste ;
- 1460
 And all y^e mater tak y^u yāne
 And fryit wyth oyle in apāne,
 A quarter of vergyn wax y^u take
 And frank encens *yer* in melte make,
 And don these gresys alle *yer* to
- 1465
 And alle to gedere plawyn so
 And yow it be dawngorous loth
 All hot lete clense yorow a cloth,
 Whann it is wrongyn ¶ kelyd clene
 Anoynte ye hed *yer* wyth be dene,
- 1470
 And all ye hed werk ¶ ye ake
 W^t in lytyll all schall slake.
 ¶ *Yer* schall bleny awater schire
 Tak ¶ plaw it ouer ye fyir

- 1475 And take aporciōn of whete bren
¶ as it plawyth cast *yer* in,
And take an hand full of rose flowris
And cast in fresch, of red colowris,
And menge hem to gedere sawdely
As well as y^u may,
1480 And in apoketh y^u it do
Yat ye water may renne *yer* fro,
And ley it on ye hed yat hath gret werk
And hetyth ageyn *whann* it is stark,
And wyth in anyth ¶ a day
1485 All ye hed werk schal away.

PROSE EXTRACTS FROM THE 4^{TO}. MEDICAL MANUSCRIPT IN
THE ROYAL LIBRARY OF STOCKHOLM.

PART I.—RECEIPTS CURIOUS FOR THEIR SINGULARITY OR SUPERSTITION.

NO. 1. TO KNOW OF DEATH.

- P. 26. To wety̅ ȝif
amā chal deye. ¶ Also ȝif yi good frend be seke take yis erbe [verueyn]
in yi rythand ¶ take his rythand in yi rythand ¶ lete ye
erbe be betwene y^t he wot not, ¶ aske qhow he faryth ¶
qhow he hop^t of hȳ self, ¶ ȝif he say he schal leue ¶ fare
wel he schal leue, ¶ ȝif he say he wot well certayn y^t he
schal deyin he schal be ded of yat seknesse.

NO. 2. TO GET LOVE.

- P. 26. For to gete
lowe. ¶ Also qhwo so beryth it vp on hym he schal hawe

lowe of grete maystrys, ⁊ yai schal nowth refuse his askyngis but grañt him w^t good wyll y^t yat he wele.

NO. 3. AGAINST VENOMOUS BEASTS.

- P. 31. Garlek bytyng
strokys veny-
mus bestys.
Bytynge. ¶ Vertues of garlek stampe it ⁊ tempere it w^t hony ⁊ it wyl hole ye bytyng of awod hoūd ⁊ alle maner strokys y^t arn venymus. ¶ And it schall fere nedderys ⁊ alle manere of venymus bestys yat yei schal noȝt come nyth ye for to do y^e non harme qhwyl it is vp on y^e. Also stampe it ⁊ tempere it w^t hony ⁊ it draw^t out venym of bytyng of stynggyng of any maner best y^t is venymus.
- P. 32. Stýggýge.

NO. 4. AGAINST THE TOOTH-ACHE.

- P. 34. For toth ake. Take an erbe y^t is clepyd bursa pastoris ⁊ ȝif ye ache of y^e teeth be in y^e ryth syde of yi mowth putte ye forseide erbe in y^e lefte scho be y^e bare plante of ye foths.

NO. 5. ROSMARIN.

¶ Also y^e erbe leyd at adore catchyth away alle maner wenemys wormys thorow his odour, ⁊ suffryth hem nowȝt for to entryn. ¶ Also ȝif aman or a wōman bere on hym astalke or astaf yerof it kepyth h̄y fro thresse ⁊ fro wykked spritys as well be nyth as be day, for kyndely it is contrarious to deuelys ⁊ to wikkyd spritys as y^e ston y^t is callyd jet. ¶ Also make a spon of hys tre an ete yer wyth ⁊ it is helply to the body ageyn venym ⁊ poysoñ. ¶ Also ȝif on hyde h̄y self in abussh yer of, or ellys he be warpyd weel in his lewys ⁊ his braunchys, no thonder no leuene schall hym towchyn ne smytyn ne deren; y^e same doth y^e lorer tre. as anemptis y^e thonder, nowth as anemptys y^e leuene. ¶ We redyn y^t Tiberie ye Emperowre of Rome dredde thonder noman soo, and be cause yer of he dede maken agardeyn all of lorer, and eueri thonder yere he hydde hym.

NO. 6. FOR THE JAUNDICE.

- P. 104. [For ye jawndys *probatum est.*] Tak ye vrine of h̄y y^t hay · ye · iawndys · ⁊ barly · mele · ⁊ do h̄y y^t hay ye iawndis · maken kake *yer* of · ⁊ sithin cast it to ye fier ⁊ let it brēn̄y · ⁊ whan it is brent · he y^t hay · ye jandis schal ben hol.

NO. 7. BLOOD.

- P. 110. A medicine for blood. Take *perw̄yke* ⁊ holde it in yin mowth y^e whyle y^t men letyn the blood ⁊ *yer* schall com̄y no blood owte at ye wōnde.

NO. 8. THE GOWT, &C.

- P. 121. For ye gowte gayne & ffal-lynge ewyll. Take Raūynys bryddys all quyke owte of here neste ⁊ loke yat yei towche noȝt the erthe nor yat yei com̄y in non hows, ⁊ brēne hem in a new potte all to powdir ⁊ ȝif it ye seke man to drynkyn.

NO. 9. THE MILT.

- P. 129. For ye mylte. Take ye ffowthystill ⁊ late hym sethyn in whyt wyn ⁊ ȝewe y^t y^e seke to drynkyn, furst ⁊ last, ⁊ late hym bleden on y^e ryght hand on awayne by twen y^e two lest fyngiris ffor on y^t veyne ladies laten hem blood ffor to hawyn good talent to mete.

NO. 11. FOR TOOTH-AKE.

- P. 145. A charme for peynys in theth Sancta apolonia
P. 146. *virgo fuit inclita cuius pro xp̄i noīe dentes extracti fuerūt.*
[*This charm also is stained black.*] Et deprecata fuit d̄m nostrū ih̄m xp̄m vt quicūque nomen suū *super* se portauerit dolorem in dentibus destruat pater ⁊ filius et spiritus sanctus amen. Oremus. Deus qui beatam apoloniam de manibus inimicorum suorum liberasti, et oracionem eius exaudisti, Te queso *per* eius

intercessionem, Beati laurencii, et Beati vincentii, et omnium sanctorum tuorum et sanctarum tuarum, vt dolorem in dentibus meis eruas et sanum me facias, Per dñm nrm Jhm xpm filiū tuū qui tecum viuit ⁊ regnat in vnitae sp̄s sancti deus per om̄ia secula seculorum Amen

Boro berto briore ✠ Vulnera quinque dei sint medicina
 * or Guthman. mei ✠ Tahebal ✠ ✠ gheter* ✠ ✠ ✠ Onthman ✠ ✠ ✠
 ✠ ✠ Purld crampri ✠ Cristus ✠ factus ✠ est ✠ pro
 ✠ nobis ✠ obediens ✠ vsque ✠ ad ✠ mortem ✠
 mortem ✠ autem ✠ crucis. ✠ De fructu ventris tui ponam super sedem tuam quod fructū suum dabit in tempore suo. Anna peperit mariam ; Maria peperit xpm. Infans xpc te vocat ut nascaris. In noie patris ⁊ filii ⁊ sp̄c sc̄i Amen

Helpe crosse fayrest of tymbris three,
 In braunchys berynge bothe frute ⁊ flowr,
 Helpe banere beste my fou to doo flee,
 Staf ⁊ strenthyng full of socour.
 On londe on see, where y^t I be,
 Fro fyir brēnyng be me by forne,
 Now Cristis tree, sygne of pyte,
 Helpe me euir I be nowght lorne.

NOTE. As we are on the subject of *Charms*, I beg to add the following, extracted from an interesting miscellaneous English MS. in small 4to. The MS. is dated 1597, and is preserved in the Royal Library, Stockholm.

No. 1. Water was woode, and hye of floude,
 Christ bad it stand and still it stood.
 So do the bloode &c.

No. 2. Fever was great of Peters wyffs mother,
 And burnt her full sore :
 Christ it rebukt, and away it went,

And vext her no more.
So do the

No. 3. Jesus of Nazaret, thy presence forst
The foule spirits for fear to cry :
Thou them rebukt, their mouth shott up,
Commanding them out to hy.
So in the power of Jesus whom I profess
Command I this spirit to depart,
And never to vex this party agayne.

PART II.—CHARMS, &c.

NO. 1. FOR THE EYE.

P. 33. Suckle, a good
medycyne for
ye web ī ye eye. ¶ Agood medysyne for eyne ; Take y^e rede hony suckle
gres ⁊ do caste away alle y^e flour abowe, ⁊ stampe it, ⁊ take
y^e jus thorwe aclene lynene cloth, ⁊ put it in yī eye ; ⁊
quanne y^u schalt gadre yis erbe sette y^e doū on yin knes
⁊ seye ix pater nostres in ye worchepe of ye holy trīnyte,
⁊ ix aues to grete w^t oure lady, ⁊ acrede, ⁊ ȝyf y^{is} may
nowth distroye y^e webbe put yer to of y^e mary in y^e grete
bon of y^e gosys wenge ; take ⁊ make alytyl pelote of bothe
wel medelyd to gedere, ⁊ put to ye web, ⁊ by styllē ⁊ slepe
⁊ it wyl werke ryth scharply, for it is agood medicine,
prowy^d.

NO. 2. FOR THE FALLING SICKNESS.

P. 35. For y^e fallȝg
ewell. ¶ Sey y^{is} word anamȝaptus in hys ere qhwā he is fallȝn
doū in y^t ewyll, and also in awōmānys ere anamȝapta, ⁊ yei
schall neuere more aftir fele y^t ewyll.

NO. 3. FOR FEVERS.

- P. 47. Here is a medicine for fevers. ¶ Take asawge leef ʒ wryte yeron x̄pt tonat ʒ late y seke man it ete y^e fryst day ʒ seye apater noster aue maria ʒ acrede ¶ ye secunde day wryte on anoyer lef Angelus nūciat ʒ lete y^e seke ete it ʒ seye ij pater nostris ʒ ij aue maria is ʒ ij credis ¶ ye thryd day wryte on y^e thrydde leef Joñes predicat ʒ late ye seke ete it and seye ij pater nostris ij aues ʒ ij credis ¶ And qwañe he is hool y^t he do seye ij messys. On of y^e holygost, ye secūde of seȳ^t mykel, ye thredde of seynt Jon babtyst, ʒ qwañe he heryth name y^e feuerys blysse hȳ seyge an aue maria.

NO. 4. FEVERS.

- P 103. [Charme for. ye sam.] ✠ In nōie ✠ patris ✠ ʒ filii ✠ ʒ sp̄t̄ sti. Amē ✠ In mōte selyon ʒ ciuytate epheson requiescūt septē dormientes. malcus maximinus martinus Dyonisius Joñes Serapyon. Constantinus ✠ Oīpotēs deus qui eos a manibus tyrāni semente ʒ ab ydolorum culā liberare. dignatus es ip̄e te dignetur famulū tuū vel famulā tuā. n. liberare. a ffribus frigidis ʒ callidis, cotidianis, biduanis, tercianis. quarttanis. diurnis, seu nocturnys ✠ Ad portum galelye iacebat. petrus ven^t dñs. ʒ interrogauit eū. Quid jacet. h^c k̄ndit petrus dñe plenus sū febribus. Dñs eū tangebat ʒ ip̄e sanus fiebat. Dñs inde ambulat ʒ ip̄e petrus sequebatur eū. ʒ dixit dñs. Quid me sequere petre. Dñe peto qui super se habuerit ista uerba. scripta. febres ey nō noceat. Dixit dñs petre. sicut petisti s^c fiat. Amē. ✠ Sint medicyna. mei pia. crux ʒ passio. Christi. vulnera quinque dei sint medycyna. mei, virginis ʒ lacrime mihi sint medicamīa. trine ✠ hec mihi portanti sinterrant. febriciomei Ante ✠ A ✠ g. ✠ l. ✠ a. ✠ Jaspas ✠ melchysar. ✠ baptizar. ✠ Et dic^t infirmus per. quique.

dies cotidie. quīque. pater n̄r. ⁊ quīque. aue. ⁊ ter
credo in deū p̄rem.

NO. 5. TO STAUNCH BLOOD.

P. 103. [Charme for staūche blod.] longeyſ led our lord Jhū.
Criſt blod whiche blod was holy. ⁊ God throw y^t iche
blod y^t is holy ⁊ good I comawnde ye Jon. or. W. y^t yow
blede no more.

NO. 6. THE SAME.

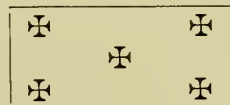
P. 110. Here byḡnyth acharmē for to stawnch̄y blood ¶ Furst
byhowyzt to knowyn amānys name. yanne go y^u to chyrche.
And sey yis charme and y^t y^u seye hyt nozt but for man or
for womā. In noīe patris ꝥ^a. Whanne oure Lord was
don on y^e crosse yāne come longeus thedyr ⁊ smot hym
w^t a spere. in hys syde. blod ⁊ water yer come owte at y^e
wōnde and he wyppyd hys eyne ⁊ anon he sawgh kyth
thorowgh y^e vertu of yat God. yerfore I cōjure the blood
yat y^u come nozt owte of yis cristen man or cristyn woman
· n · In noīe patris ⁊ filii ꝥ^a. And yis charme seye
thre sythys And yāne tharst nozt recch̄y where y^t ye man
be or ye woman so y^t y^u knowe y^e name.

NO. 7. THE SAME.

P. 110. Anoyer charme for blood. Crist y^t was of ye wirgine
marie born ⁊ cristenid in y^e flum Jordan Also ye flum stood
Also stawnche yis blood of N. In noīe patris ⁊ filii ꝥ^a.

NO. 8. AGAINST WOUNDS.

P. 117.
P. 118. Aʒenst all maner of opyn wōndes. Make aplate of leed
as large as y^u mayst. so y^t it may hyll̄y all y^e wonde and
make it iiij corneryd ⁊ make acrossse at eueri corner ⁊ y^e
fyfte c[r]osse in ye myddys in yis manere
and vp on iche crosse seye a pater n̄r ⁊
a au^e w^t yis same charme. ¶ Oure lord



Ihū Crist as y^u sufferdyst v woīdys on ye crosse for vs synfull mē so hele yis mā or womā of yis sor euyll ¶ of alle maner ewelys. Amen *per* charite. And yāne wasche ye wōnde ¶ ye leed w^t hoot watir ¶ loke y^t y^e plate towche noȝt y^e erthe. ¶ seye in yis wyse I coniure ye sor by y^e wertu of yis crosse ¶ his passyoñ y^t scheede his blood on y^e c[r]osse y^t yis sor grewe noȝt yis man nor yis womā nor nō oyer sor ne in no lym of his bodi. And it is to vnderstonden y^t yis charme schall ben seyde on euery c[r]osse. And ouer y^e fyfte crosse y^t is in y^e myddis y^u schalt seyn yis same charme. ¶ I coniure ye sor for ye thre nayll yat Crist suffrid w^t passioñ ¶ deth on y^e crosse and warischid vs of oure sȝnys. soo dilyuer yi serwañt ·N· be it man or woman. Amen *per* charite ¶ warne y^e seke man y^t he do no folye in y^e mene tyme.

NO. 9. AGAINST WORMS, FESTERS, &C.

P. 120.

[*The whole of this charm has been stained black, as is common in all ancient* BLACK-BOOKS.]

Here bygȝnyth a charme yat schall waryschȝ iche cristynmā ffor to slee y^e worm, y^e gowte, ¶ y^e ffestre, ¶ y^e Rancle. And forsothe it schall dystroyne deed flesche For seȝt Ewstas of Rome made yis charme for his good wyf y^t suffryd sorow ¶ grete peynys. Also soyely as God seyde ¶ soth seyde. Also soyely as he dede ¶ well dede. And also soyely as he toke flesche ¶ blood of y^e virgine Marie. And also sothly as his *perciows* body suffryd woīdis to brȝgyn vs synfull men owt of peyne. Also soyely as he suffryd in ye crosse his body to be doon. Also soyely as hys body was spredde ¶ stykyd. Also soyely as in bothe halwys of hym hangyd two thewys. Also soyely as his syde was stongȝ w^t aspere. Also soyely as his feet w^t naylys werȝ stekyd. Also soyely as his holy heed was crownyd w^t thornys. Also soyely as in y^e holy sepulcre his blessyd body restyd. Also soyely as he y^e thrydde day roos to lyf. Also soyely as he brak y^e ȝatis of helle. Also soyely

P. 121.

as he hys owyn vp ledde. Also soyely as he steygh vp to hewy. Also soyely as he y^e deuyl of helle bond. Also soyely as he hym self syttyth on his fadiris ryth syde. Also soyely as hee atte ye day of dome schall comy t̄ iche man of xxx wȳtir of fflesche schall diliuerin. Also soyely as owre Lord schall jugyn all men at his will. Also soyely as it is soth t̄ soth schall bee. ¶ Also soyely Lord hele yis seke man · N · of ye gowte. † And of y^e rancle † And of y^e worme † And y^e deed festre † And y^e gowte dced is † And y^e festre deed is † And dced schall ben from ye † Amen *per* charite. And seye a pater nōr in y^e name of y^e fadir t̄ sone t̄ holy gost. And so iche man Cristen schall seye yt wt̄ yis charme is charmyd. And for soye he schall ben hooll anoon Ih̄s amen. And yāne do seyne amesse of ye holygost t̄ make y^e seke mā to heren ye messe fastyngge and kepe hem priuy t̄ cloos yat no man knowe yis.

NO. 10. AGAINST FEVERS.

P. 136-7.

Pur le fiuire. Archedeohne seeit en haut t̄ tenoyt virgine verge de condre entre ses mayns, t̄ dyt auxi verayment come le prestre fist dieux entre ses mayns t̄ auxi verayment come ly dieu bayse sa tredowce mere je vous ses t̄ eydes cest hōme ow feñe · N · de male fiuere *per* charite. In noīe patris t̄ filii t̄ sp̄s scī. Amen.

GLOSSARY OF THE MOST UNCOMMON WORDS OCCURRING IN THE ENGLISH MEDICAL MS.

ACASIAN. "yat is jus of wod ston.". P. 13.

ACESE. To cease, ease, stop.

ACOLDYD. A-chilled, frozen. (*Anglo-Sax.*

ACOLED.)

ACUIS. Agues.

ADRAWT. A draught.

ALATE. Let.

ALBEWESE. In every wise, all over.

- ALE. Also.
 ALOK. A lock.
 ALYSANDRE. *bot.* 1. *Alexandrum.* 2. Same as STANMARCHÉ.
 AMBROSE. *bot.* Wild sage.
 AMENGE. See MENGE.
 ANEMPTIS. Anent, concerning.
 ANETE. *bot.* Dill, *anetum.*
 ANEY. Enough.
 ANGELWATCH. A kind of worm.
 ANOYL. Aneal.
 APERTLY. Openly.
 APEYRE. To open. (*Lat.* APERIO.)
 APOPUAK. "of a. an oūce?" P. 17.
 APOSTYM. Imposthume.
 ARAGE. *bot.* *Atriplex.*
 ARDEERE. Harder, drier.
 ARE. IS. (*Swedish,* ÄR.)
 ARESTOGIE. "a. an oūce?" P. 17.
 ARETIK. *Arthritica?* "gowte a." P. 8.
 ARGULE. Argol, tartar, lees of wine.
 ARISTOLOGIE. *bot.* *Aristolochia.* (*Germ.* OSTERLUCEY.)
 ARPEYS. A kind of resin (tallow and tar.) (*Germ.* HARPÜSE.)
 ARN. ARE. (*Angl. S.* ARON. *Swed.* ÄRO.)
 ARWYGLE. Earwig.
 ASEK. A sick.
 ASKES. Ashes.
 ASPERE. Sharp, bitter. (*Lat.* ASPER.)
 ASSCHE. Ash.
 ASTORYTH. Restoreth.
 ATRE. A tree.
 AVEROYNE. Southernwood. (*Germ.* AUROONE.)
 AWARANTYSE. Assuredly.
 BAME. Balm.
 BAR. Bore.
 BAROWGH, BARW. A barrow pig.
 BARYN. Barren.
 BEDYS. Prayers. (*Angl. S.* BEAD.)
 BELLE BLOME. *bot.* Afadille.
 BE NEMYN. To take away, remove. (*Angl. S.* BENIMAN.)
 BET. Better, well.
 BETOK, Took.
 BETYN. Bitten.
 BILLERE. *bot.* *Bursula.*
 BLAMEPLUM, BLANKPLUM. White lead? As though BLANCH-PLOMB.
 BLECHIS. Blotches.
 BLEWBOTHEL. *bot.* Blue bell. *Jacuitus piticus.*
 BLEWYN. See BYLEWYN.
 BLOD-FALLYN. Blood-shot (eye).
 BLOD LAST. Blood-letting; loss of blood. (*Angl. S.* BLODLÆSW.)
 BLOME. Flower. (*Angl. S.* BLOSMÅ. *Swed.* BLOMMA.)
 BLOT. Line 1218. Broad; bare? (*A. S.* BLAT. *Scotch,* BLOUT.)
 BLYNNE. To cease. (*A. S.* BLINNAN.)
 BOLDE. Swelled.
 BOLLEWED. (Ball-weed.) *bot.* *Jasia nigra.*
 BOLNE. To ball, swell.
 BOLNYNG. Swelling.
 BONWORT. *bot.* Less daisy.
 BOOLE. Bull.
 BORWE. To save, guard. (*A. S.* BEORGAN.)
 BORYN. Born, brought forth.
 BOTHEL (White.) *bot.* *Consolida media.*
 BOTHME. Bottom.
 BOTHE. Bathe.
 BOWK. Belly. (*A. S.* BUCE.)
 BOWTE. Bought.
 BOWWYS. Boughs.
 BOYSCHOPYSWORT. *bot.* Betony.
 BOYST. Box. (*French* BOISTE.)
 BOYSTOUR, BOYSTOUS. Large, swelling? "it haȝt ab. flour." P. 156.
 BOYSTOUSNESSE. Fatness, puffiness, swelling?

- “ye powdre of yis h̄be puttixt away superfluite
of flesch yere amā is combred of b.” P. 194.
- BRAKYNGE. Puking, reaching.
- BRAN. Thin bark, skin.
- BRANCARSULA. A plant.
- BRANCAVRTINA. *bot. Branca ursina?* (*Germ.*
BÄRENKLAU.)
- BREDFULL. Edge-full, brim-full.
- BREDYNGE. Broadening, dissipating, breaking-up.
- BRENNYNGE WATIR. Aqua fortis.
- BRERDIS. Brims, top. (*A. S. BRERD.*)
- BRESE, BRESUR. Bruise.
- BRESTYN. To burst. (*Swed. BRISTA.*)
- BRISSE, BRISSUR. Bruise.
- BROC, BROKE. *med.* A rupture. (*Swed. BRÅCK.*)
- BROD. Broad.
- BROK. A badger. (*A. S. BROC.*)
- BROKLEMP. *bot.?* “smallache b. & oyer herbes.”
P. 90.
- BROOD. Broad. *On b.* abroad, far and wide.
- BROTCHES. Broths.
- BROUNBUGLE. *bot. Bigula.*
- BROUYSCH. Brush, brush-wood.
- BROWTHE. Brought.
- BRUSSYN. To bruise. (*A. S. BRYSAN.*)
- BRYDDYS NESTE. See *TAUKE.*
- BRYN. 1. The brow (of the eye. *Swed. BRYN.*)
2. Bran.
- BRYNSTON. Brimstone.
- BRYON. *bot.* Wild nepte.
- BRYSWORT. See *BONWORT.*
- BUCKYSHORN. *bot. Lingua ursina.*
- BULLY. To boil.
- BULTYD. Bouted.
- BYLEWYN. To remain, abide. (*A. S. BELIFAN.*)
- BYNEMAN. See *BE NEMAN.*
- CAMCLARE? “Saue amoneth yat men clepyth
ye camctare.” P. 152.
- CAMMOLIKE. *bot.?*
- CANDORE? “& of c. ij. oūce.” P. 5.
- CASPERE. *bot.* Cardiac.
- CATCHYTH, CATHYTH. Chaseth, driveth.
- CAUFRE? “of c. and cannfre.” P. 2.
- CAWSANDE. Causing.
- CERFOYLLE. *bot. Apium risus.*
- CERNOYLE. See *SERNOYLE.*
- CHAWSPISSE. Gonorrhœa. (*French CHAUDE-
PISSE.*)
- CHAWYLBON. Chaw-bone, jaw-bone.
- CHENILE. “c. [&] henebane all is on.” P. 19
- CHEP.? “1 poūd of c. or dez.” P. 102.
- CHER. Cheerly, glad.
- CHERLYS TRYACLE (Churl’s treacle). *bot.* Garlic.
- CHICHES. *bot.* Chick-peas.
- CHON. One.
- CLARYN. To clear, clarify.
- CLEMYD. Closed, prest, fastened. (*Swed.*
KLÄMMA, to press.)
- CLOBBEWED. See *CLUBBEWEED.*
- CLOD. Clodded, hard.
- CLONGYN. Clung, clinging.
- CLOUR. Hollow ground, small field. (*Old Fr.*
CLOUERE.)
- CLOW. Cloves.
- CLUBBEWEED. *bot.* Matfelon.
- CNOBLE. Knob, tuft.
- CNOPWORT. See *BOLLEWED.*
- COCOWORT. *bot.* Shepherd’s purse.
- CODE. Gum. (*Swed. KÅDA.*)
- COFYN. Outer shell; rind, crust.
- COHWE. Cough.
- COKKYSFOT. *bot.* Columbine.
- COL. Charcoal. (*A. S. COL.*)
- COLDHED. Coldness, cold.
- COLDYD. See *ACOLDYD.*
- COLYS. Necks. (*Old Fr. COL.*)
- COMYN. 1. Cummin. 2. Litharge of lead.
- CONFERY, CONFORYE. *bot.* Daisy.
- CONSOWD. The less. *bot.* Daisy.

- COOL. *bot.* Cole, cabbage. See COL.
 CORDYN. To believe. (*Lat.* CREDERE.)
 CORHNOTE. See DILNOTE.
 CORISY. *bot.*
 CORWYN. 1. Curved. 2. Carved, cut.
 COST. *bot.* *Mantagreta*.
 COSTYFHED. Costiveness.
 COTHELLBONYS. Cuttle-bones.? "C. swyche
 as gold smethys vsyn." P. 88.
 COUERITH. Cureth.
 COUERKYLL. Covercle, lid.
 COULE. See COOL.
 COURAKE. *bot.* *Cauliculus*.
 COWȝE, COWȝWE, COWHE. Cough.
 COWTHE. KNOWN. (*A. S.* CYȝED.)
 COWTHWORT. *bot.* A kind of motherwort.
 CRESSYN. *bot.* Cresses.
 CRISTIS LEDDERE. *bot.* Less centaury.
 CROPPE. A top, sprout, ear. (*A. S.* CROP.)
 CROSWORT. See EXAN.
 CROWSOPE, *bot.* *Samponaria*.
 CUCMENT.? "For c. who so be cuucmyd on
 what perty of his body so it be tak," &c. P. 99.
 CUUCMYD. Afflicted with CUCMENT. 9. v.
 CWENE. When.
- DEBLETTIS. Little devils? *Line* 944.
 DEFHED. Deafness. (*Swed.* DÖFHET.)
 DEFYE. To digest.
 DEȝ. See CHEP.
 DEPARTYD. Parted, separated.
 DERE. 1. Hurt. 2. To hurt. (*A. S.* DERIAN.)
 DERTRE. A tetter, ringworm. (*French* DARTRE.)
 DEUE. Deaf.
 DEW-ROSE. Dew of rose, distilled rose-water.
 DEWTE.? "d. half an oŵce." P. 134.
 DEWYN. To bedew.
 DEYIN, DEYM. To die.
 DILNOTE. *bot.* *Cidamum*.
 DISCRIE. To describe.
- DISTEMPRE. To moisten, mingle.
 DISTROWBIL. To trouble, disturb.
 DODUR. A kind of flax. *Castula*.
 DOTUN. To dote.
 DOWM. Dumb.
 DOWUESFOT (Dove's foot). See COKKYSFOT.
 DRAGANCE. *bot.* Serpentine.
 DRAGE. L. 1343. Same as *Scotch* DREG, ac-
 cording to *Jamieson* "a very small quantity of
 any liquid.?"
 DRAGEME. Drachm, dram.
 DRESTY. Dreggy, thick.
 DRESTYS. Dregs, lees. (*A. S.* DRESTEN.)
 DROPWORT. *bot.* *Filipendula*.
 DROPYK. 1. Dropsy. 2. Dropsy-sick.
 DROUNCLEWE. Drunken.
 DROWBELLYD, DROWBULLY. Troubled, thick,
 dribbly.
 DRUBBULNESSE. Thickness, dribbleness.
 DRYT. Dirt, dung.
 DUSCLE. *bot.* *Solatrum nigrum*.
 DWALE. See DUSCLE.
 DYMHEDE. Dimness.
 DYTH. Dight, mixed.
- ECLOPHEM.? "of e. x oŵce." P. 17.
 EGYR. Sour, sharp. (*Fr.* AIGRE.)
 ELLERNE, *bot.* Elder.
 ELYK. Like, equally.
 EMERYEN. Embers, hot ashes.
 ENTRED, ENTRET. Plaister, salve.
 ER. Or.
 ERDYN. Earthen.
 EREN, ERYN. Ears.
 ERMODATTILIS. *bot.*? "e. of on ȝere." P. 61.
 ERTHE GALLE. *bot.* Centaury.
 EUER AMONGE. Every now and then.
 EUERICHE. Every one.
 EUROSE, EWROSE. Rose-water. (*Fr.* EAU DE
 ROSE.)

- EXAN. *bot. Herba Crimatica.*
 EYIR. Air.
 EYMYRIS. See EMERYEN.
 EY QWYT. Egg-white.
 EYRE, EYREN, EYRYN. Eggs.
 EYSEEL. Vinegar. (*A. S. EISILE.*)
- FALLAND EUYL. The falling sickness.
 FANGE. To catch. (*A. S. FENGAN.*)
 FASSES. "ye lekes w^t ye f." P. 33. Hanging roots, hairs, bands. ? (*Scotch. FAS, FASSE, a hair. Old French FAISSE, a slender band.*)
 FEET. Fat.
 FELDORTH. *bot. Baldmony.*
 FELYþE. *bot.*
 FENKELE. *bot. Fennel. (Germ. FENCHEL.)*
 FESTYN. To fasten.
 FET. Foot.
 FEYE. Feeble, fragile. (*A. S. FÆG, death-doomed.*)
 FFEUEROWS. Feverish.
 FFOWTHYSTILL. *bot.*
 FFYKYS. Tetter, pimples, swellings. ? "It is good for f. for ameraūdys & brokes & feloñs." P. 153.
 FFYSIS. ? "so yat ye guttys been first well clensyd w^t ye clistir mortificatyf in y^e f." P. 12.
 FLEGGED. Parted, shaped.
 FLEWME. Phlegm.
 FLEYER. ? "Take y^e grees of y^e f. of y^e swyn." P. 112.
 FLOTERYN. To float. (*A. S. FLEOTAN.*)
 FLYNGYN. To start, run (of tears.)
 FLYTYN. To strive, dispute. (*A. S. FLITAN.*)
 FOLESFOTH. *bot.* "f. & y^e smale clote is all on." P. 28.
 FOLONS. Felons, excrescences.
 FOM. (foam), scum.
 FOND. Found.
 FOR BERYN. To escape.
- FORBETE. *bot. Morsus Diaboli.*
 FORLESYTH. Loseth.
 FOTTIS. Feet. (*A. S. pl. (occasionally) FOTAS.*)
 FOUNDRES. Dregs. ? "do away y^e f. vndir nethe." P. 148.
 FOWE. To get. (*A. S. FON. Swed. FÅ.*)
 FOWERYS. ? "& 3ef he hawe y^e f. he schal ben hol." P. 199.
 FOWRIS. Force.
 FOWYTH. Foe-eth, opposeth.
 FREES. Fresh.
 FREKENYS, FREKNES. Freckle-spots. (*Swedish. FRÄKNAR.*)
 FRESERE. Strawberry.
 FROSS. Frog. (*A. S. FROGA, and FROX.*)
 FROTEN, FROTHE. To rub, apply by friction. (*Fr. FROTTER.*)
 FRYST. First.
 FUMOSYTE. Steam, smoke.
 FYEN, FYIN. To purge, clear, drive, banish. (*Lat. FUGARE.*)
 FYER OF HELLE. A fierce burning in the hands and feet.
 FYNGIRMELL. Finger's-breadth. (*A. S. FINGER and MÆL part, portion, space, still preserved in piece-meal.*)
 FYOOL. Phial.
 FYUIRE. Fever.
 FYWE LEF. *bot. Cinquefoil.*
- GADERANDE. Gathering.
 GALT. A boar-pig. (*Swed. GALT.*)
 GANYNGALE. *bot. Astrologia rotunda.*
 GARSEDE. Evacuated, purged. ? "ffryst y^e shalt be g." P. 18.
 GARSYNG. Excessive purging. ? P. 151.
 3ARWE. *bot. Millfoil.*
 3ATIS. Gates.
 3EET. Jet.
 3EKYNGE, 3OKYNGE. Some kind of scab or

- eruption. ? "Also ʒif amã have scabbis or g." P. 156.
- ʒELPE. To boast, declare. (*A. S. GILPAN.*)
- ʒELW, ʒELWEG. Yellow. (*Swedish. GUL.*)
- ʒELWESOWTH. The jaundice. (*Swed. GULSOT.*)
- GEMEWS. Hinges.
- ʒERE. There.
- ʒERNE. 1. To run, go, pass. (*A. S. YRNAN.*)
2. Willingly, eagerly, much. (*A. S. GEORNE.*)
- ʒEWL. See ʒELW.
- ʒEWYN. To give.
- ʒEY. They.
- ʒIF. If.
- GILLOFRE. *bot.* Gillyflower.
- ʒING. Young.
- GINGEFERE. Ginger. (*Germ. INGWER. (Swed. INGEFÄRA.)*)
- GLADENE. *bot.* Gladiolus.
- GLET, GLETTE. Gleet, slime, phlegm.
- GLEYGLOF. *bot.*
- GOLDE. *bot.* Corn marygold.
- ʒOLKE. Yolk.
- GONDE. ? "y^e g. & y^e fylthe of the eye." P. 24.
- GOO. Good.
- GOOT. Goeth.
- GORD. Gourd, vessel.
- ʒOROW. See GARWE.
- GOSGRES. *bot.* Wild tansy.
- ʒOUGLY, ʒOUGLYCHE. Young. (*A. S. GEOGUD-LIC.*)
- ʒOW. 1. You. 2. Though.
- GOWTE. 1. The gout. 2. A swelling.
- GOWTYTH. Droppeth. (*Lat. GUTTA.*)
- ʒOWYN. Given.
- GRATIA DEI. A medical liquor.
- GRETANDE. Greeting, weeping.
- GRES. 1. Flower, plant, herb. 2. Grease. 3. Grass.
- GRETY. *To g.* Weeping.
- GREWEND. Grieving.
- GREYN DE PARYSE. Avignon berries, French berry.
- GROMELYE, GROMYLE. *bot. Granium.*
- GROSTYS. Gooseberries. ? (*Scotch, GROSET.*)
"oyle of borowys of g." P. 8.
- GROUND. Bottom (of a vessel, &c.) (*A. S. GRUND.*)
- GROUND NEDLE. *bot. Acus muscula.*
- GROWNDISWELIE. *bot.* Groundsel.
- GRYFFYD. Grafted.
- GRYLLE. Fierce, sore, raging. (*A. S. GRIL-LAN.*)
- GRYNDE. To pierce, afflict.
- HADDEN. Had. (pl.)
- HAT. Hath.
- HALPOWRTH. Halfpennyworth.
- HALUUNDELL. Half-deal, half-part.
- HALWYS. Sides.
- HAN, HANE. To have.
- HARE. Hairy.
- HAT. Hath.
- HAWYN. To have.
- HAYHOFE. See HEY HOUE.
- HAYLWOURTH. See DILNOTE.
- HAYLYS. Hail.
- HAYREF, HAYREUE. *bot.*
- HE, HEE. They. (*A. S. HI, HIE.*)
- HEGGE. Hedge.
- HELDYN. To hold.
- HELPLY. Helping, helpful.
- HELYD. Concealed, hid. (*A. S. HELAN.*)
- HEM. Them (object. case). (*A. S. dat. HIM, HEOM.*)
- HENDE. 1. End. 2. Fine, sweet, gentle.
- HENEPE, HENOPE. *bot.*
- HER. Hair.
- HERE. 1. Her. 2. Their. (*A. S. HIRA.*)
- HEREHOUNNE. *bot.* Hoarhound.
- HERLUS. ? L. 578.

- HERTHE. Heart.
- HERTISTONGE. *bot. Lyngua cervi.*
- HERTWORT. See WODEBRON.
- HERYN SEWE. Hair-sieve.
- HEY HOUE. *bot. Edera terrestris.*
- HEYL. Hale.
- HEYSYL. See EYSEEL.
- HIȝR. Her.
- HILLE. To cover, hide. (*A. S. HILAN.*)
- HIST. The hearing.
- HOLE. To whole, heal.
- HOLN. Hid.
- HOLONDYS. High lands, dry ground.
- HOLWORT. *bot.*
- HOLYD. 1. Holed, pierced through. 2. Healed, cured.
- HOLYN. To make whole, to heal.
- HOLYROP. *bot.* Wild hemp.
- HONDE. Hound, dog.
- HOODKYN. A small hod, hood, vessel.
- HOOL. 1. Whole. 2. To heal.
- HORESHED. Hoarseness. (*Swed. HESHET.*)
- HORROWNE. Horehound.
- HORS HILLERE. *bot. Elena campana.*
- HORS THYSTYL. *bot.* Endive.
- HORYN. To hoar, grow white.
- HOSSYNGYS. Hissings, buzzings.
- HOST. Cough, coughing. (*A. S. HWOSTA. Swed. HOSTA.*)
- HOSTE. To hoist, swell, ferment.
- HOTE EWEL. See LOUD EUEL.
- HOUNDBENE. *bot.* Horehound.
- HOUNDYS BERVE. *bot.* Morel.
- HOWTETȝ. Hooteth.
- HOWYN. Oven.
- HOWYTH. Heaveth, riseth.
- HUMLOK. *bot.* "erbe benet & h. y^{ei} bothe ar on." P. 41.
- HUORK. Work, ache, pain.
- HYRNEHARD. See BOLLEWED.
- ICHE. 1. Each. 2. Itch.
- IKE. Eke, also.
- ILCON. Each one.
- ILDEL. (for ILK DEAL.) Each deal, each part ; altogether.
- INDYRLY. INNERLY, inly, zealously.
- IN FERE. Together.
- INNANDE. Within.
- IRKE. Wearied.
- IS. Them. It. (A barbarized form of the *A. S.* Imperative termination AD.)
- JOGELOWRES. Jugglers.
- JOHAN. *bot.* St. John's Wort.
- JONY. To join.
- JOWS. Juice.
- JPLYTH. I declare, I pledge, verily.
- JRAUNYS. Spiders. (*Lat. ARANEA.*)
- JUS QUIAMI. Oil of henbane.
- JUSTE. A pot, vessel, goblet, with a wide belly and long straight neck. (*Old French, JUSTE.*)
- KELE. Cool, cold. (*Swed. KALL.*)
- KELIAGE. *bot.* Arse-smart.
- KERCHE. A kind of still or vessel.
- KERNELL. A swelling or disease of the skin.
- KEWERE. Cover.
- KNAWANDE. Gnawing.
- KNOBEL. Knob, tuft.
- KNOP. Bud, top. (*A. S. CNÆP. Swed. KNOPP.*)
- KOCOK. Cuckoo.
- KOUSLOPPES. Cowslips.
- KWTE. To cut. Also written KYTTE.
- KYTLING. Kitten.
- LAMBYKE. Alembic.
- LANNSELE. *bot.* Nibwort. (*Old Fr. LANCELE.*)
- LATYN. To let. (*A. S. LÆTAN.*)
- LAWNCHIS. Launched, shooting.
- LEGYN. To lay down, declare.

- LENDES. Loins. (*Swed. LÄNDER.*)
- LENYN. To lean, believe.
- LERYD. Learned, wise. (*Swed. LÄRD.*)
- LERYNG. Teaching.
- LES. Leasing, lying.
- LESYN. 1. To lose. (*A. S. LEOSAN.*) 2. To loose, dissolve. (*A. S. LESAN.*)
- LETEWARYE, LETUARE. Electuary. (*Old Fr. LETTUAIRE.*)
- LEWE. 1. To live. 2. To believe.
- LEWKYD. Warmed. (*A. S. WLACIAN.*)
- LEWYN. 1. To live. (*A. S. LEOFAN.*) 2. Left.
- LEWYTH. Leavings, what is left.
- LEYDE. Lost.
- LEYNE. To lay. (*A. S. LECGAN.*)
- LOKYTH. Locketh.
- LONGWORT. *bot.* Hellebore.
- LONGYTH. 1. Lungs. 2. Belongeth.
- LORE. Lost.
- LORERE, LORRY. Laurel.
- LOS. Praise, glory. (*Old Fr. LOS.*)
- LOUD EUEL. Ringing in the ears? "it will make aman to slepe well y^t is in ye l. e. & y^e hote ewel it is all on." P. 19.
- LUNARIE. *boi.* Asterton.
- LWMINOURIS. Illuminators (of MSS.)
- LYMBYKE. Alembic.
- LYSURE. ? "onoynte al. yer w^t & gyrde y^e ger wyjth naked nyght & day." P. 106.
- LYTEN. 1. Lighteneth. 2. Delighteth.
- LYTH. Limbs. (*A. S. LIÐ.*)
- LYDELEF. *bot.*
- LYDIN. ? "& qwenchyd l." P. 99.
- LYTYL WALE. See GROMELYE.
- MACIS, MASYS. Mace.
- MADER WORT. *bot.* Mugwort.
- MARI. Marrow.
- MARICHE, MARYS. A disease of the matrix. (*Old French, MARRIS.*)
- MATWOURTH. *bot.* *Spragus.*
- MAWTH. *bot.* Dog's fenkel, *Amarusca.*
- MAYDEWODE. See MAWTH.
- MAYSTRES. Masteries, wonders.
- MEDLES. See ARAGE.
- MEDETARDE. *bot.* Mead cress, *Nascorium pratum.*
- MELLE. Blackbird; kite. (*Old French, MELLE.*)
- MEL SILUESTRE. Honeysuckle.
- MENESON. The dysentery. (*Old French MENISON.*)
- MENKTE. Mingled.
- MERCHE. *bot.* Smallage, *Apium.*
- MERYD. Dipped, soaked.
- METISTYK. ? "am. full of wyn." P. 6.
- METURIALL. *bot.*
- MISSELRIE. ? "yis watir kepyth m. y^t is nojt sene w^t owtyh." P. 6.
- MODIR. The womb, matrice.
- MOLDE. Some part of the head. ? "bynde y^e seke hed & ley y^e playster on ye m. w^t inne ye garlond." P. 32. "do it on his m. & he schall spekyn anon." P. 115.
- MOLEYN. Scabs, swellings, cracks. (*Old French, MALEN, malanders.*)
- MOLLE. 1. A measure of wood (1 cubic metre). (*Old French, MOLLE.* 2. A mole.
- MONSOPE. *bot.* *Orobis.*
- MORCROP. See PYMPERNOLL.
- MORE HERBYW. See FORBETE.
- MORE MOREL. See DUSCLE.
- MORE SMEREWORT. See PAPWORT.
- MORMAL. (sickness). ? "for a m." P. 98.
- MORSUS DIABOLY. *bot.*
- MORTAGON, MORTULACA. *bot. Herba martina.*
- MORYN. To increase.
- MOUNTENAUNCE. Amount, quantity.
- MOWTH. Moth.
- MOWTHE. To speak, explain. (*A. S. MOTIAN.*)
- MUNDEFYEN. Cleareth, keepeth.

MYCHE. Much, quantity.
 MYDREDE. ? "also to hem yt brenden postemys
 on ye rybbys or on y^e m." P. 83
 MYKKYLHEED. Muchness, quantity.
 MYLEWAY, M. WHYLE. About a quarter of an
 hour.
 MYTHILYKE. Mightily.
 MYX PLENTON. *bot.* Morel the less.

 NAMELY, NAMELYCHE. Especially. (*Swed.*
 FOR-NÄMLIGEN.)
 NAMPULLE. Ampulla, glass vessel.
 NAWLE, NAWYLL. Navel.
 NECKEPTY. The bend at the back of the neck.
 NEDDERE GRESS, NEDDERISTONGE. See DRA-
 GANCE.
 NEL. ? "of leed of n. & of gold." P. 6.
 NERHAND. Nearly; nearly a hand-measure.
 NERIS. Nerves.
 NESCHYN. To soften. (*A. S. Hnescian.*)
 NESE THYRLES. See NOSE T.
 NORSCHYN. To nourish.
 NOSE BLOD. *bot.* Milfoil.
 NOSE-THYRLES. Nostrils. (*A. S. Nos-þirl.*)
 NOTYD. Used. (*A. S. Niotan.*)
 NOWELE, NOWYL. Navel.
 NOYSHED. Noysomeness.
 NURHED. ? L. 496.
 NUTRURES. Nurtures, humours.
 NYTH. Nigh.

 ODERWORT. See DRAGANCE.
 OLYCHE. Alike, equa'ly.
 ON BROOD. Abroad.
 ONDE. Breath. (*Swed. ANDA.*)
 ON SCHETYN. To unshut, open.
 ONSTROK. Unstrike, strike open.
 OOK. Oak.
 OPORCYON. A portion.
 OPYLYKE. Openly.

OR. 1. Of. 2. Ere.
 ORPYN. *bot.* 1. *Crassula major.* 2. *Edera ter-
 restris.*
 ORUALE. See ORPYN.
 ORYTHE. Aright.
 OUERTHWART, O: LY. Athwart, across; at
 random.
 OUERWESE. Overtopping, above.
 OWRYS. Hours.
 OYSEL. See EYSEEL.
 ODIR. Or. (*A. S. ODDE.*)

 PAPWORT. *bot. Mercurialis.*
 PARKLEWYS. See TOTSANE.
 PAROSYNNE. See PERESINE.
 PENULE. Pudenda of a man, the scrotum (*Lat.*
 PÆNULA.)
 PERESINE, PERSYNE. Raw code (gum).
 PERUENK. *bot.* Periwinkle. (*Old French,*
 PERVENCHE.)
 PETER. *bot.* Cowslips.
 PETYNGALE. *bot.*
 PIGLE. *bot.* Shotwort.
 PLAGGIS. *bot.* Cowslips.
 PLawe. To boil.
 PODYS. Some kind of venomous insect. P. 37.
 POSTEM, POSTYM. Imposthume.
 POSTOLICON. A kind of white ointment.
 POUNNDNEDELE. See STIKPYLE.
 POWCE. Pulse.
 POWSTE. Power. (*Lat. POTESTAS.*)
 PREF. Proof.
 PRENT. Chiefly, in the first place. (*Old French,*
 PRENT.)
 PRIMEROLL. *bot.* Primrose. (*Old French,*
 PRIMEVEROLE.)
 PUGLE. See PIGLE.
 PUSILLIN. ? "take p." P. 13.
 PYK. 1. Pike. 2. Pitch.

- PYKYLFOWE. ? “& for to makyn whyt amañys
 face & for to don away p.” P. 113.
 PYLYOLL. *bot.* Wild thyme. (*French, PILLO-*
LET.)
 PYN. Pain.
 PYPYS. Pipes, voice, throat.

 QHAN. When.
 QHOW. How.
 QHWAN. When.
 QHWO. Who.
 QHWAT. What.
 QUARTEROUN. Quartern.
 QUETOURE. A kind of scab or swelling.
 QUIBIBIS. Cubebs.
 QUITURYNGE. Running. ? “y^e scabbe yt is q.”
 P. 23.
 QWART. See QWERT.
 QWECHE. Which.
 QWERT. Sound, lively, healthy.
 QWETURE. Matter, pus. ? “& yⁿ schalt sen
 ful sone renbyn owte mekyl fylthe & q.” P. 150.
 QWETYLL. A whittle, knife. (*A. S. HWITEL.*)
 QWOSO. Whoso.
 QWYCH. Which. 2. *yat.* That which.
 QWYHTE. White.
 QWYLTYME. Which time, when.

 RANKE. Proud, rankling, sore.
 RASYNGYS. Shavings, slips.
 RECOWPE. *bot.*
 REFREYNE. To stop, allay.
 REGGE. Ridge, back. (*A. S. HRIC. Swed.*
RYGG.)
 REGGE BON. Back-bone.
 REST. Wrist.
 RETCHYN. 1. To reach. 2. To reckon.
 REWME. Rheum.
 RICHELL. ? “virgine wax & r.” P. 115.
 ROBERT. *bot.* Stork-bill.

 RODEWORT. *bot.*
 ROSALGERE. *bot.*
 ROTYN. 1. To root. 2. To rot
 ROWWE. Rough.
 RUDEE. Rub.
 RYBEWORT. *bot.*
 RYF. Rife, much, abundantly.
 RYKYLT. *bot.*

 SABRAS. Salve, plaster.
 SADDE. ? “yat oyle is good to makyn spiritys
 wyth s. & hool.” P. 3.
 SAKELET. A little sack, a small bag.
 SALT GEMME. A kind of rock or crystal salt.
 SARKACOLL. ? “& an ounce of s.” P. 134.
 SAWDELY. ? L. 1478.
 SAWNDEFERE. Sandever.
 SAWSLEM. ? “good for s. skabbe & mañys lymys.”
 P. 4.
 SCAMYNE. ? “alytil powder of s.” P. 21.
 SCHALK. Chalk ? “Take sope & s.” P. 111.
 SCHAWE. 1. To beat, rub (with friction). (*Swed.*
SKAFVA.) 2. To shave, skin.
 SCHED ? See HERLUS.
 SCHEUER. Shive, shiver, slice.
 SCHORE. Anus ? “ye penule y^t is be twene y^e
 s. & y^e 3erde.” P. 21.
 SCHOTTE. Stitch, pain in the side.
 SCHREDE. ? Lines 1078 and 1190.
 SCHYDE. A shide, splinter, cutting (*A. S. SCIDE.*)
 SCLYCE, SKLYS, SLYS. A spoon (to stir with).
 SEEL. Time, season. (*A. S. SEL. Norfolk and*
Suff. SEAL.)
 SEGE. Seat. *goon to s. go to stool.*
 SEKYRLY. Surely.
 SEL. See SEEL.
 SELFHOL. See PYMPERNOLL.
 SELL. See SEEL.
 SERWOYLE. *bot.*
 SERNOYLE. *bot.* “yat is hony sooke of ye hegge.”
 P. 7.

- SEXTUR.* "a mesure y^t men clepyn a s. of wyn."
P. 3.
- SEYENDE. Saying.
- SEYN. Boiled? "rosted or s." P. 98.
- SEYNE. Sound. (*French SAIN.*)
- SKALLE. A scald head.
- SKET. Part, region. (*A. S. SCEAT.*)
- SKORKE. To scorch, burn.
- SKORPHILLYS. Scrofulous.
- SKORYD. Scoured.
- SKYL. A reason. (*Swed. SKÄL.*)
- SKYRWYT. *bot. Eruca.*
- SLEPWORT. *bot. Lettuce.*
- SLOGWORT. *bot.*
- SLON. To slay. (*A. S. SLEAN.*)
- SLYS. See SCLYCE.
- SLYTE. See DILNOTE.
- SMALE CLOTE. See FOLESFOTH.
- SMEK. *bot.*
- SMEREWORT. *bot.*
- SMERT. *bot.*
- SOLSECLE. *bot. Solsequium.*
- SOMY. Summer.
- SORBYOWSYS. *bot.*
- SORHET. Soreness.
- SOTE. Sweet.
- SOWDYNG. Soldering, salve.
- SOWRED. Sourness.
- SOYERNWODE. Southernwood.
- SPACLYD. Speckled.
- SPARWYSTUNGGE. (Sparrow's-tongue). *bot. Centodium.*
- SPELLYN. To declare, teach. (*A. S. SPELLIAN.*)
- SPLAY. To display, shine.
- SPRENT. Sprained.
- SPRITTELL. Sprout, twig.
- SPROTYS. Pimples? "to purgyn amaⁿys face of s." P. 145.
- SPRYNGE. To sprinkle. (*A. S. SPRENGAN.*)
- SPYCE. Species, kind.
- SPYGERNELL. *bot.*
- STAK.? "yat couⁿfortyth y^e brest w^t y^e s." P. 49.
- STALE. Human urine.
- STANMARCHE. A kind of rock-parsley. (*A. S. STAN-MERCE.*)
- STELE. Stalk, stock. (*A. S. STEL.*)
- STERYD. Stuck, pierced.
- STEYGH. Ascended. (*A. S. STIGAN.*)
- STEYUE. Stew.
- STIKPYLE. *bot. Acus demenys.*
- STONCROP. See STONORE.
- STONDYN. To stand. (*A. S. STANDAN.*)
- STONGYN. Stung.
- STONORE. *bot. Crassula minor.*
- STOPWOUR. See WODESOWR.
- STOUNDE. Hour, moment, space. (*A. S. STUND.*)
- STOWRE. Great, severe. (*A. S. STOR.*)
- STRE. Straw. (*Swed. STRÅ.*)
- STREYTHED. Straightness.
- STROCKE. A kind of sweet cream.
- STRYE. To stay, ease, cure.
- STYDES. Hours? "and after y^t late rest twell s." P. 17.
- SUCRE ROSETH. Sugar of roses.
- SUMDELL. Some deal, partly. (*A. S. SUMDEOLE.*)
- SURBATRE. A kind of wound or bruise.
- SURFANO. A plaster or salve.
- SURRIPE. Syrup.
- SWECH. Such.
- SWENSYE. Swelling in the throat.
- SWKYR. Sugar.
- SWYNEYSYE. See SWENSYE.

* Sexturne? *Scotch*, xii gallons old measure; old Latin (see Du Cange) Sextarius, Sextarium, which varied in measure, for dry or wet goods, in different countries.

SWYNYS GREES. *bot. Centenodium.*
 SWYTHE. Quickly, straightway. (*A. S.* SWIÐE, strongly.)
 SYDE. Far, great, much. (*A. S.* SIDE.)
 SYIL. *bot. Pillium.*
 SYNCHON. *bot. Sonchus.*

TA. for *Tpke.* (So *Swed.* TA' for TAGA.)
 TALOW. Suet, fat. (*Swed.* TALG.)
 TANE. To take. (*A. S.* TEON.)
 TANWORT. *bot.* Wild borage.
 TAUKE. *bot. Daucus asininus.*
 TENDRON. Leaf-stalk through the centre of a leaf. (*French* TENDRON, a sprig.)
 TETERWORT. *bot.* Celidony.
 THARST, THART. Thou needest. (*A. S.* DEARFT.)
 THENKYN. To perceive, see.
 THENNE. Thin.
 THIRETELLE. *bot. Apium risus.*
 THONWONG. Temple (of the head). (*A. S.* DUN-WANG.)
 THORWE. Through.
 THRE LEWYD GRES. Honeysuckle.
 THRESSE. ? "it keypth h̄y fro t. & fro wykked spr̄itys." P. 85.
 THREST. Thirst.
 THROWE. Space, moment. (*A. S.* þRAG.)
 THRYDDUNDELL. Third-deal, third part.
 THRYE. Thrice.
 THYKWED. *Spa minor.*
 THRYLL. To bore through, pierce a hole (*A. S.* þIRLIAN.)
 TIRDILLIS. Little turds.
 TO. Two.
 TO BRESTYN. Break, burst.
 TORENYTH. ? "and alle maner helth it gewythy & w^t inne mayn̄s body." P. 1.
 TOTSANE. *bot. Agnus castris.*
 TOTTARD. *bot. Nascorium.*
 TOWE. Tough.

TREEN. Wooden.
 TREMORSE. *bot.*
 TRETTE. A plaister, salve.
 TRWNCHONYS. Truncheons, horse-worms.
 TRWNFOWN. Mistake for TRUNCHON. ? L. 1169.
 TRYE. True, tried.
 TUELL, TUWELL. Pipe, reed, funnel; penis. (*Lat.* TUBELLUS, a little tube.)
 TUNHOO, TUNHOWE. *bot.*
 TWELL. Twelve.
 TWYANGLYS. A kind of worms.
 TWYE. Twice.
 TYLL STON. A tile. (*Swed.* TEGEL-STEN.)
 TYMES. Hours.

VANYTE. ? "for v. i ye hed." P. 32.
 VECYSE. *Vesica*, bladder.
 VERMYS. Worms.
 VERTESAWS. ? "grynde hem in a mortar as small as v." P. 131.
 VERTYNE. ? "alle euelys y^t is callyd v." P. 29.
 VERYE. Truth, verity.
 VETONYE. *bot.* Betony.
 VEYDEN. Voideth.
 VLUEKECICHE. An imposthume in the milt.
 VNCH. Inch.
 VNDERN. Lunch-time, 9 o'clock. (*A. S.* UNDERN.)
 VNDIR ALL. In all, altogether.
 VORMYS. Worms.

WALWORT. *bot. Filipendula.*
 WANGE. See WONG.
 WAPPE. Wrap.
 WARENCE. "w. [&] mader al is on." P. 21.
 WARCHÉ, WARYSCHE. To heal, cure. (*French* GUERIR.)
 WATER LYGKE. *bot. Fabria minor.*
 WELLE. To boil, bubble. (*A. S.* WILLAN.)
 WENT. Turned, soured.

WERE. To defend. (*A. S. WERIAN.*)
 WEYBREDE. *bot.* Plantain.
 WEYEWORTH. See PYMPERNOLL.
 WEYHORE. *bot.*
 WEYN BLODE. To let blood, be bled.
 WILLI BREDANDE. ? “& gif ony he w. b. it distroyeth it.” P. 81.
 WIXTOWTYN. Without.
 WLATYNGE. Palpitation.
 WODEBRON. *bot.* *Fraximis.*
 WODEROWE. *bot.* *Hastilogia.*
 WODESOWR. *bot.* Alleluja.
 WODHED. Madness.
 WODWYSE. *bot.*
 WOL. Full.
 WOLKE. Rolled, kneaded. (*A. S. WELCIAN.*)
 WOLWYSTHYSTYL. *bot.* *Camalion.*
 WOLYPERE. ? “bynd ye hed w’ aw.” P. 32.
 WONG. Grove, meadow. (*A. S. WONG.*)
 WONGE. Cheek. (*A. S. WANG.*)
 WORTYS. Decoction, broth. (*A. S. WYRT, Dutch WORTE*)

WOSYNGE. Oozing, running. (*A. S. WOSIG.*)
 WRETTIS. Warts.
 WREYNT. Awry.
 WRYTHE. Rub.
 WYCKE, WYK. Witch, wicked.
 WYLDEFASCH. *bot.*
 WYLDEGROMELYE. *bot.* *Granum solis.*
 WYMANYS MEDEWORT. *bot.* French cress.
Nascorium gallicanum.
 WYND. Widened, wide.
 WYRMSD. *bot.* *Feniculus porcus.*
 WYS. Showeth, telleth.
 WYTTERLYE. Wisely.
 WYÞEGE. *bot.*
 XAL. Shall.
 YPEQUISTOS, YPOQUISDOS. “y^t ben tode stolis.” P. 13.
 þo. ? L. 772.

LIST OF CONTRACTIONS.

a	.	.	an, na, ra, ua.	p	.	.	per.
ʒ	.	.	and, et.	þ	.	.	pro.
t	.	.	at, et, it, ith.	e	.	.	re.
9	.	.	con.	i	.	.	ri.
e	.	.	e.	o	.	.	ro.
} ^e	.	.	er.	ð	.	.	ter.
i	.	.	i, gri, ui, ue.	u	.	.	ur.
e	.	.	is.	9	.	.	us.
ʒ	.	.	lis.	3	.	.	us.
~	.	.	m, n, &c. &c.	ʒ	.	.	rum, &c.

LIST OF PROPER NAMES MENTIONED.

AVICENE.	MACER.
BETANICUS.	MACROBIUS.
CASTELL.	PLASENCE.
* DIACOLIDES.	PLATO.
DISSACORD.	SOCRATES.
* DRACOLIDES.	THRACOLIDON.
GALIENE.	YPOCRAS.

OBSERVATIONS.

THE MS. from which the above Extracts have been made is a small 4to, bound in boards, in excellent preservation, and belonging to the Royal (National) Library, Stockholm. It is written on paper, with the exception of folios 4 and 5 which are of parchment. The commencement is abrupt, and yet complete, as if there formerly had been a proper title prefixed. Pages 1 to 91 proceed regularly with medical receipts, the poems included, in a bold clear hand, neat and solid, thirty lines in a page. From page 91 to 104 we have quite a different style, but of the same contents. The rest of the volume (page 105 to 216) are in the same hand as the first ninety-one pages, but are imperfect both at the beginning and the end, though apparently the missing leaves had perished at the period when the whole volume was bound. The contents are the same as the rest, with the exception that from page 156 we have a kind of botanical dispensatory, a large number of herbs being named in Latin and in English, with descriptions of their appearance and uses, &c.

As to the *age* of this volume it is very difficult to decide. Although I have read the whole through very attentively, I have not been able to discover anything of any kind, direct or indirect, which can at all assist us in discovering the name of the author, or the period when he flourished, with the exception of the following sentence, which immediately follows the poetry, page 80.

* Perhaps the same name.

Ros marine is bothen erbe & tre. hot and drie of kende hys lewys arn euermore grene & neuer more falty as techy bokes of fysik and ek bokys of skole of sallerne wrot to ye countess of her-naunde and sche sente ye copy to hyre dowter phelyp qwen of Ingelond.

It may also be mentioned that, at page 138, after a sovereign remedy for the palsy, we have these words :

Et hoc probatum est q^d Castell.

Now the only Philippa of Hainault who ever became Queen of England was the spouse of Edward III. and was married to that monarch in 1328. She lived till 1369, and consequently if our MS. was written during her life-time it cannot be later than the above date. But as this outward proof is very uncertain, we must fall back upon its inward characteristics. These are, first, the paper, and second, the pictura and spelling.

1. The paper is thick, with three different watermarks : A. a bull's head. B. an anchor. C. a pair of spectacles (the old-fashioned *barnacles*).

2. The pictura is *not* Elizabethan, but decidedly much older. The spelling I imagine to be not later than the period pointed out by the above extract, viz. 1350—1400.

This I infer more particularly from the many transition forms from barbarous Anglo-Saxon to the language of Chaucer, and from the retention of the Anglo-Saxon þ.

I imagine, therefore, that the MS. was written in the reign of Edward III. but certainly not later than that of Richard II.

For the rest I would beg to remark as follows :

1. In the first and third parts, pp. 1—91 and 105 ad fin. the scribe has used the Anglo-Saxon þ and its child and corruption the y almost promiscuously.

2. In the second part, pp. 91—104, on the contrary, the Anglo-Saxon þ is always written very distinctly for th, and is never confounded with the vowel y.

3. In the first and third parts there are no points, except here and there (very seldom) a dot.

4. In the second part the dots are numerous : often placed in the middle of the sentence.

5. In the poetry, where lines are written regularly under each other, no

dots occur; but where two rhyming lines are written in one, the distinction is marked by one, two, or three dots promiscuously.

6. In copying the extracts, the most literal exactness has been observed, except that I have every where, to save unnecessary trouble, used the easier written *y* both for *y* and *p*.

7. To save trouble I have written out all the contractions in full, (the - excepted) but have distinguished the same by marking them as *italics*.

8. As the *u* and *n* are for the most part absolutely alike, I may possibly here and there have confounded the one with the other.

9. Occasionally the text exhibits evident omissions and corruptions, but it was not worth while to trouble myself with corrections.

10. The *Latin botanical synonymes* exhibited in the glossary are those of the MS. itself.

GEORGE STEPHENS.

Stockholm, April, 1843.

